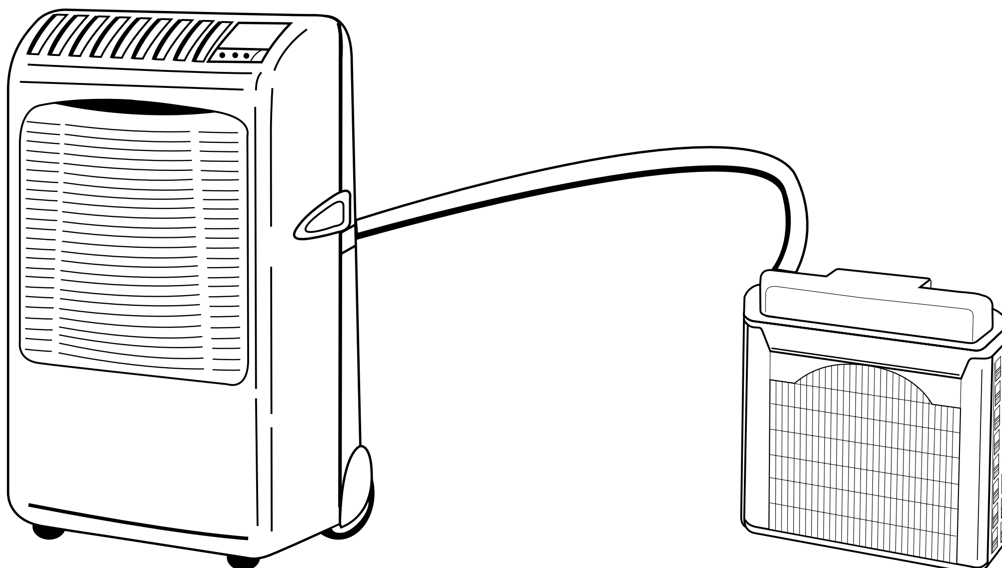
Technibel
Climatisation

EG
I
F
D
E
P

OPERATING INSTRUCTIONS ● *ISTRUZIONI D'USO*
NOTICE D'UTILISATION ● *BEDIENUNGSANLEITUNG*
INSTRUCCIONES DE USO ● *INSTRUCÇÕES DE FUNCIONAMENTO*

SMDV



MOVABLE AIR CONDITIONER with remote condenser
CLIMATIZZATORE PORTATILE con condensatore remoto
CLIMATISEUR MOBILE avec condenseur a air extérieur
MOBILES KLIMAGERÄT mit Außenkondensator
AR CONDICIONADO com condensador remoto

37.4253.001.0 10/2003

EG

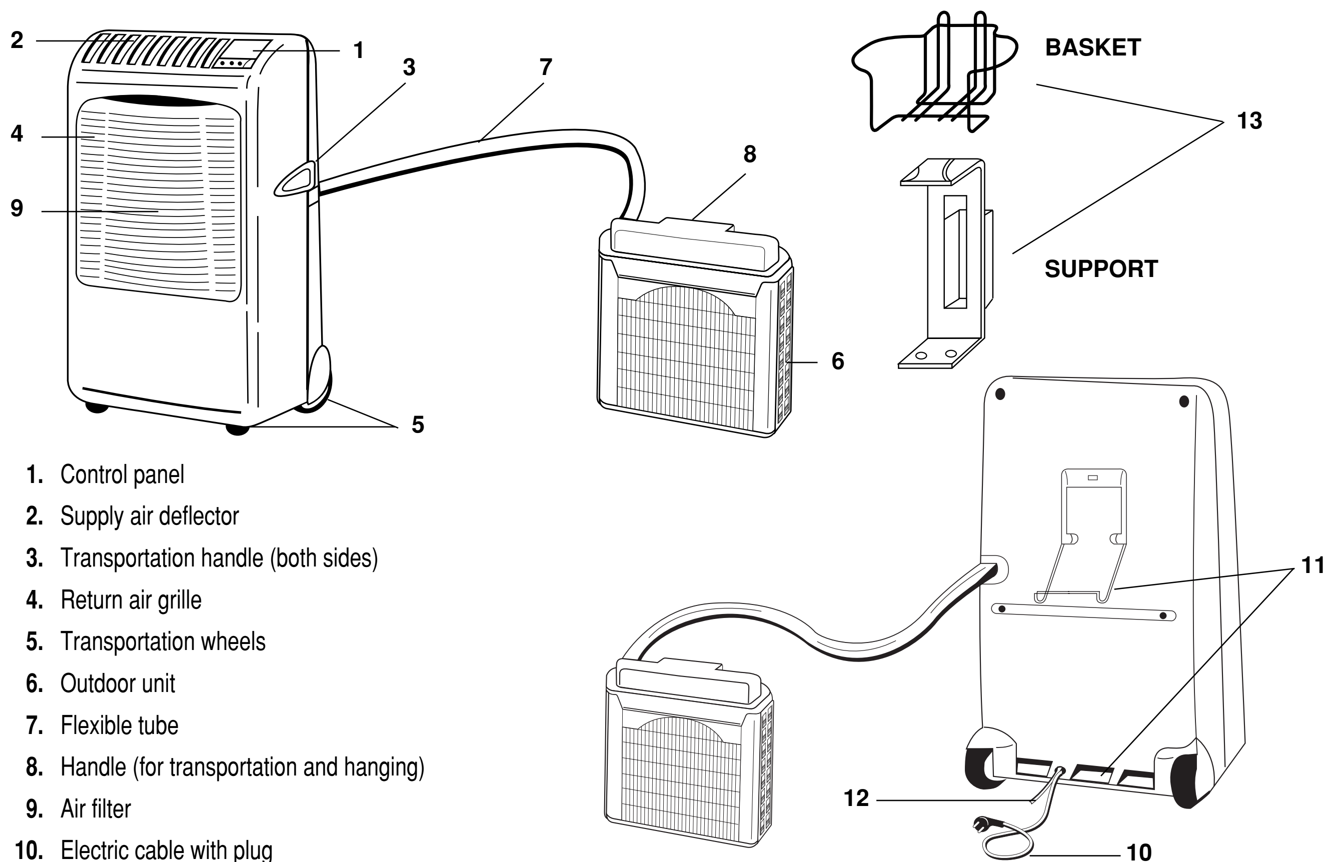
CONTENTS

DECLARATION OF CONFORMITY

This product is marked CE as it satisfies Directives:
- Low voltage no. 73/23 EEC and 93/68 EEC.
- Electromagnetic compatibility no. 89/336 ECC, 92/31 EEC and 93/68 EEC.

This declaration will become void in case of of misusage and/or non observance though partial of manufacturer's installation and/or operating instructions.

PRODUCT IDENTIFICATION



1. Control panel
2. Supply air deflector
3. Transportation handle (both sides)
4. Return air grille
5. Transportation wheels
6. Outdoor unit
7. Flexible tube
8. Handle (for transportation and hanging)
9. Air filter
10. Electric cable with plug
11. Outdoor unit hanger
12. Service tube for condensate evacuation
13. Outdoor unit basket or support

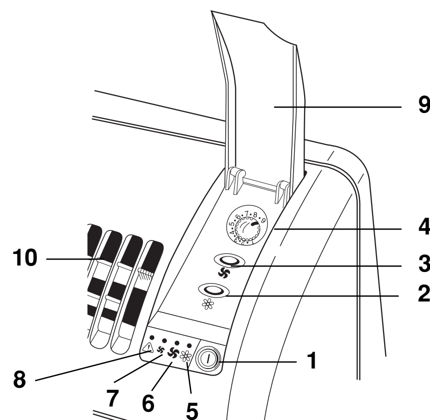
Operating limits:

Room Temperature:
MIN: 15° C D.B. / 12° C W.B.
MAX: 32° C D.B. / 23° C W.B.

Outdoor Temperature:
MIN: 15° C D.B.
MAX: 46° C D.B.

CONTROL PANEL

1. ON/OFF Push-button switch
2. Cooling push-button
3. High / Low fan speed push-button
4. Electronic thermostat Knob
5. Cooling lamp
6. High fan speed lamp
7. Low fan speed lamp
8. **WATER LEVEL ALARM (RED)**
   It lights-on in case of misfunctioning of condensate evacuation system.
9. Control panel cover
10. Supply air deflector in vertical position



BEFORE USING THE APPLIANCE

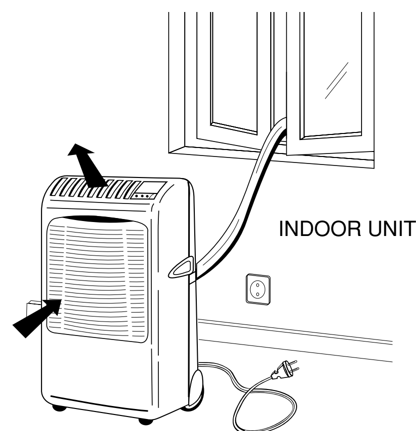
- Check that the power supply at the location where the air conditioner is going to be used is 220-240V ~ 50Hz
- Make sure that the electrical installation is suitable to supply continuosly current necessary for the air conditioner in addition to that already used by other electric appliances (white goods, lighting). See the max electric imput indicated on the name plate positioned on the air conditioner.
- The installation of a double-pole switch, protected by 10 A fuses of the delayed type, upstream the electricity wall soket, is recommended.
- The unit has to be connected according to the local electrical rules.
- Make sure that circuit breakers, fuses, etc, are of sufficient capacity to handle a start-up current of 35 A (generally less then 1 second).
- Do not install the air conditioner where it could be wetted by drops of water (i.e. in laundries).
- Make sure that the ON - OFF push-button switch on the control panel of the air conditioner is in OFF position.
- Before connecting the air conditioner to a power socket, make sure that the socket is provided with an earth connection in compliance with local codes.
- Never use the power plug as a mean to start or stop the air conditioner: always use the ON/OFF push-button switch on the air conditioner control panel.
- **WARNING!**
  Do not stick anything into the air outlet of the air conditioner.
  This is very dangerous because the fan is rotating at high speed.
- **WARNING!**
  The air conditioner is provided with a time-guard system, which does not allow re-starting of compressor until after 3 minutes from a previous stop. So avoid quick movements of the thermostat knob in both directions when compressor is running.
- Make sure that there are no obstacles around the indoor unit affecting the free circulation of air. Do not block the air intake and outlet of the unit with curtains or other.Never put objects on the top of the unit.
- The manufacturer assumes no responsabilities if the safety regulations or local codes are not observed.

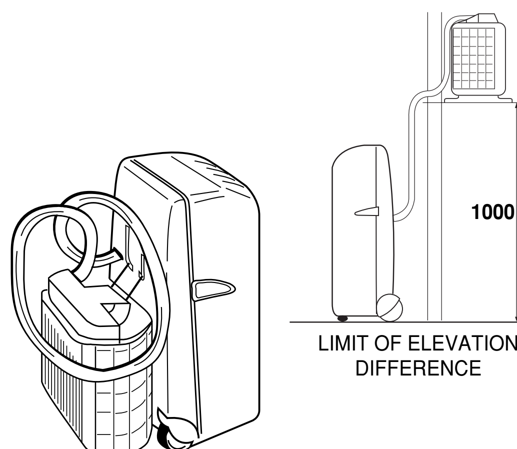
IMPORTANT ADVICE

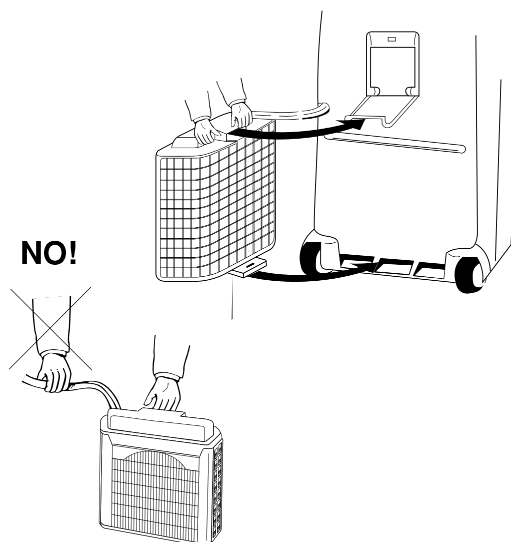
1. When you move the air conditioner around your house, hang the outdoor unit to the rear of the indoor unit. Be careful not to twist nor kink the flexible tube.
2. When you move the outdoor unit, always hold it by the handle, never pull it by the flexible tube.
3. Never let the outdoor unit hang on the flexible tube.
4. When you recover the outdoor unit after operation, drain away any remaining condensate by tilting the unit.

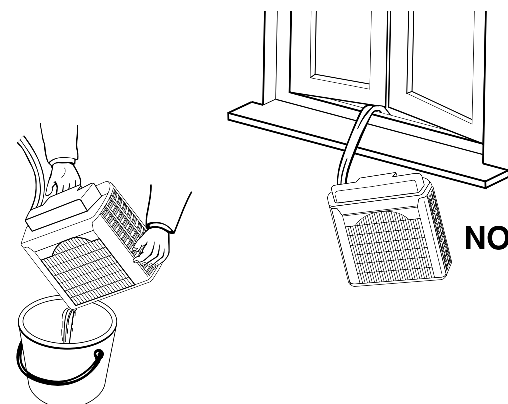
WARNING

- Always unplug the unit from the power socket before moving or cleaning it.
- Some edges and the condenser fins are sharp and may cause injury if handled improperly; special care should be taken when you clean these parts.





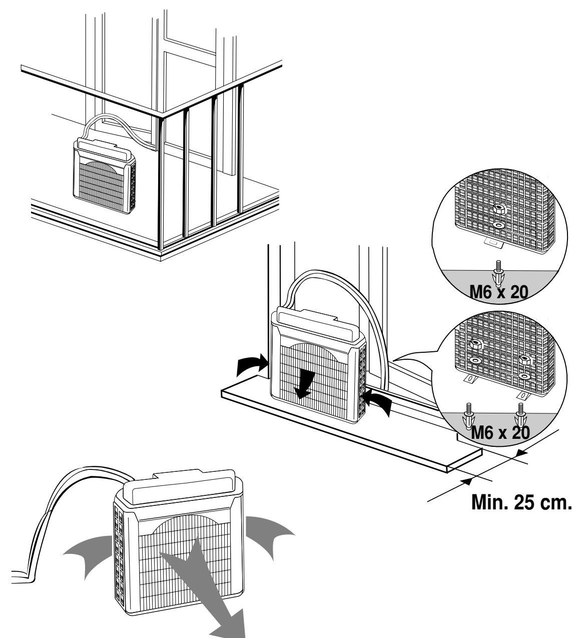




AIR CONDITIONER INSTALLATION

EG

The air conditioner is made of two units interconnected by a flexible tube. The indoor unit, movable on wheels, must be placed in the room to be air conditioned, near a window, a balcony-door or a perimeter wall. The outdoor unit, that provides to the disposal of heat and condensation, must be located outside, on a window sill, on a balcony or hanged to the wall.



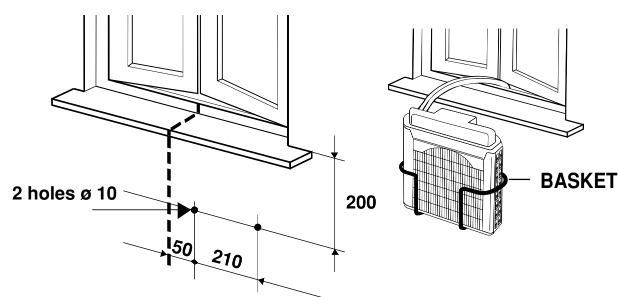
TYPE A

POSITIONING OF OUTDOOR UNIT

The outdoor unit must always be kept in vertical position and levelled. Make sure that there are no obstacles around the unit affecting the free circulation of air. A lug at the rear bottom of the unit ensures the minimum distance from the wall (3 cm). The unit must be kept at a minimum distance of cm. 15 (sidewise) and cm. 80 (frontally) from any walls.

INSTALLATION TYPE A

If your room has a balcony or a window-sill of sufficient depth (min. 25 cm) you may rest the unit freely onto it. For safety’s sake, you may anchor the unit to the window-sill using one M6 x 20 expansion bolt in the slot of the lug at the rear bottom of the unit.
The flexible tube may easily pass through the balcony door or window shutters set ajar.



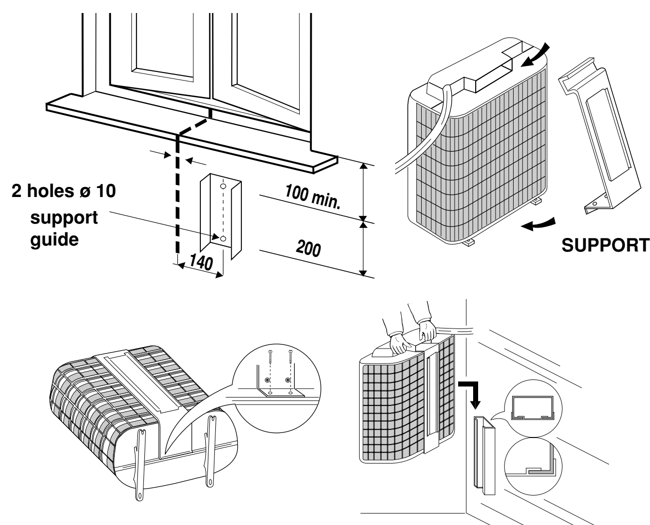
TYPE B

INSTALLATION TYPE B (USING THE BASKET)

1. Fix the basket to the wall below the window sill.
2. Place the unit in the basket and check that it is levelled.

INSTALLATION TYPE C (USING THE SUPPORT)

1. Fix the support guide to the wall below the window sill.
2. Insert the support in the handle of outdoor unit, and turn the outdoor unit upside down as shown in the picture.
3. Place the support and secure it at the edge of the unit, using the screws.
4. Insert the support, fixed on the unit, at the guide fixed to the wall. Make sure it is levelled.



TYPE C

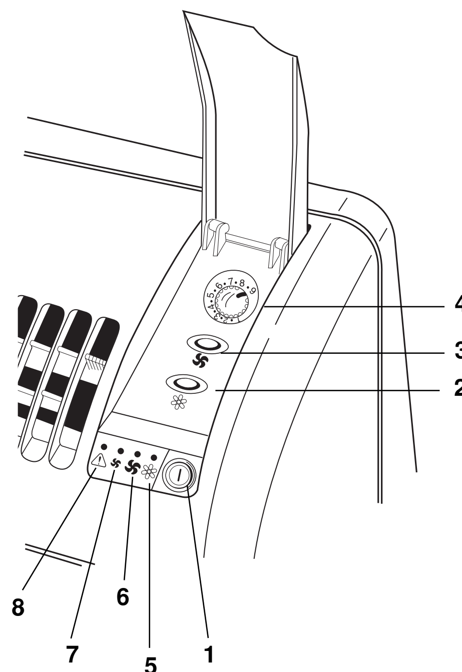
OPERATION

EG

COOLING

Place the outdoor unit outside and insert the plug in the power socket.

- Twist the knob (**4**) of the thermostat to the right until you reach the position of maximum cooling.
- Switch on the air conditioner pressing the ON/OFF push-button (**1**) , lamps of last operations are displayed.
- Select the cooling operation pressing the push-button (**2**), lamp (**5**) lights.
- Press the push-button (**3**) to select the high fan speed, the lamp (**6**) lights.
- When room temperature has reached the most suitable value for your comfort, press again the push-button (**3**) to select the low fan speed, the lamp (**7**) lights.
- Now slowly twist the thermostat knob back towards the left until the compressor stops. At this point the air conditioner is set for automatic operation under the control of the electronic thermostat to maintain the room temperature at the preset value.
- To stop the air conditioner press again the ON/OFF push-button. (**1**).



FAN ONLY

For this operation the outdoor unit can be placed either outside(on the window sill or hanged to the wall) or inside, hanged to the indoor unit.

The air conditioner is running in cooling mode.

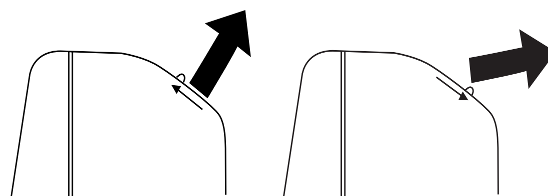
- Press the cooling push-button (**2**) to stop the compressor, lamp (**5**) is relised (disactivated).
- Select the fan speed pressing the fan speed push-button (**3**).

Starting the air conditioner in fan only mode.

- Switch on the air conditioner pressing the ON/OFF push-button (**1**) .
- Make sure that the lamp (**5**) is relised (disactivated).
- Select the fan speed pressing the fan speed push-button (**3**).

SETTING AIR FLOW DIRECTION

To set the air flow direction, seize with both hands one of the deflector blades and pull towards you.

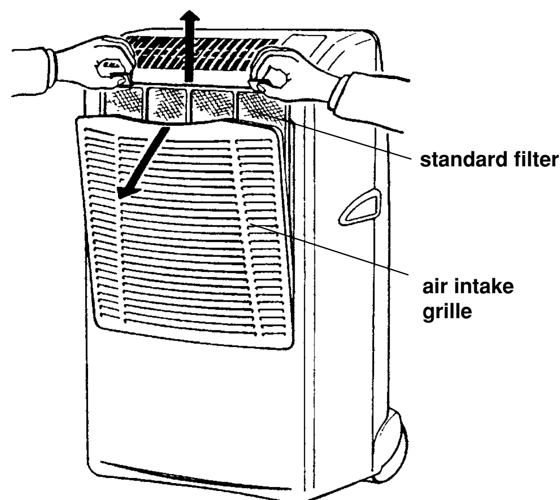


ACCESSORIES (SUPPLIED ON REQUEST)

AIR CLEAN FILTER

EG

- **Read these instructions before starting replacement work.**
- **This “Air Clean Filter” collects dust as well as deodorizes.**

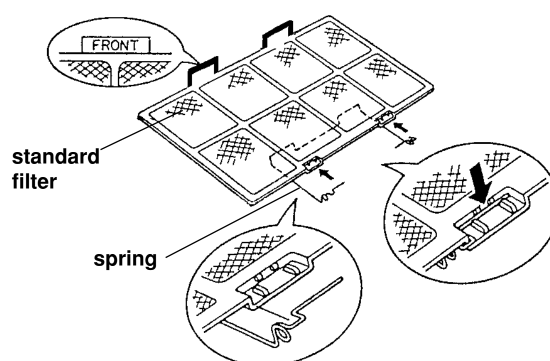


NOTE

1.This carton box contains an air clean filter, a spring and a label “Color gauge for filter replacement”.

2.Open the bag just before installing the air clean filter. If not, the deodorization effect durability of the filter may be decreased.

1 **Filter installation procedure:**
Open the air intake grille and remove the standard filter. Stick the label “Color gauge for filter replacement” in an easy-to-see postion (inside of control panel cover).



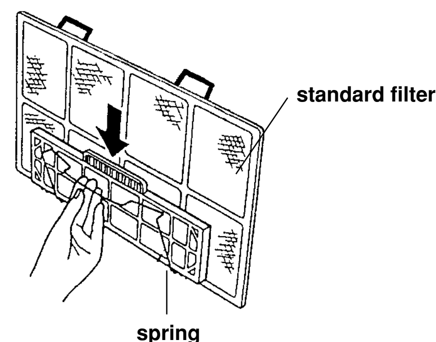
2 **Attach the spring onto the standard filter:**
Hook the spring onto the air filter from its rear side and engage it into the groove on the “FRONT” mark side (use of a standard screwdriver is recommeded fo easy setting).

3 Secure the “air clean filter” onto the standard filter by the spring attached before in step 2.



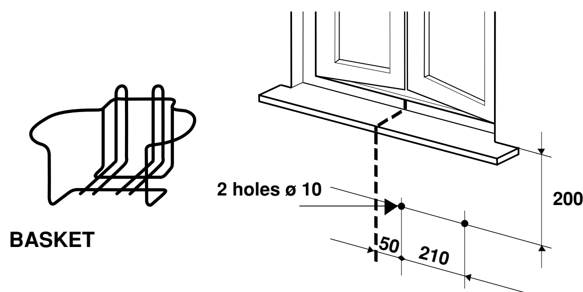
4 Set the standard filter in the air conditioner with its “FRONT” mark towards you and close the air intake grille.

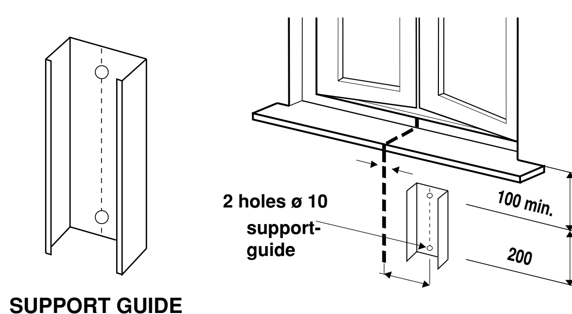
Replacement of air clean filter
- **The air clean filter is disposable.**
- Do not throw away the filter frame and sping.
- The used filter cannot be reused even after cleaning up.
- Buy the air clean filter for replacement at your nearest dealer.
- Check the state of dirtiness at least once every two weeks and replace the filter when it changes to be so dirty as the color of the label “Color gauge for filter replacement”.



SUPPLEMENTARY BASKET OR SUPPORT GUIDE KIT FOR OUTDOOR UNIT

If you want to utilise the air conditioner in several rooms, it is possible to buy varies baskets or support guides for the installation of outdoor unit.



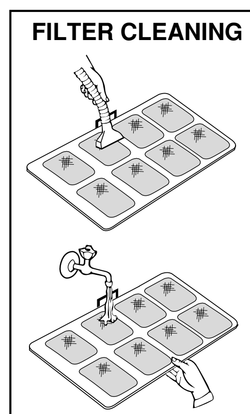


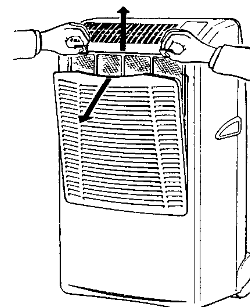
CARE AND CLEANING

WARNING! For safety's sake, be sure to turn the air conditioner OFF and also disconnect it from the power supply before cleaning it.

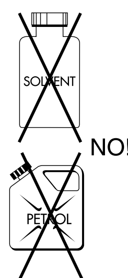
1. Cleaning of the Air Filter
The air filter must be cheked at least once every two weeks operation. Operation with a dirty filter always causes a lower efficency of the air conditioner and severe product damage. The filter is located at the back of the intake grille in the front of the air-conditioner and shall be removed from the upper side of the unit. Use a vacuum cleaner to remove light dust. If there is sticky dust on the filter, wash it with lukewarm soapy water, then rinse in clean, cold water and dry it before reinstallation.

FILTER CLEANING





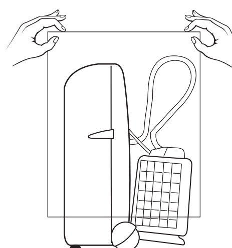
2. Cleaning of Casing and Grille.
To clean the air conditioner, wipe it with a clean soft cloth, lightly moisted. In case it is stained, moisten the cloth with soapy water. Never use solvents or harsh chemicals, nor very hot water. Do not pour water over the air conditioner to clean it: this will damage the internal components and cause an electric shock hazard.



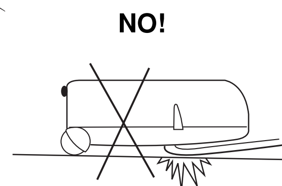
NO!



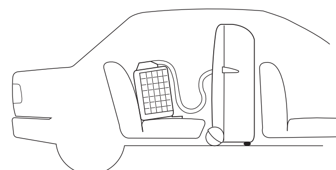
3. Storage.
If you are not going to make use of the air conditioner for a long period, before storing it away clean the air filter and evacuate the condensate from the indoor unit through the rear drain pipe and from the outdoor unit tilting it. Always store the unit in the vertical position hanging the outdoor unit by the handie to the rear of the indoor unit. Do not put heavy objects on top of the unit and protect it with a cloth or a plastic bag.



NO!



4. Transport.
Preferably keep the air conditioner in the vertical position during transportation. If this is not possible, then lay it on one side; when at destination put the air conditioner back in the vertical position and wait at least 10 minutes before using it for cooling.



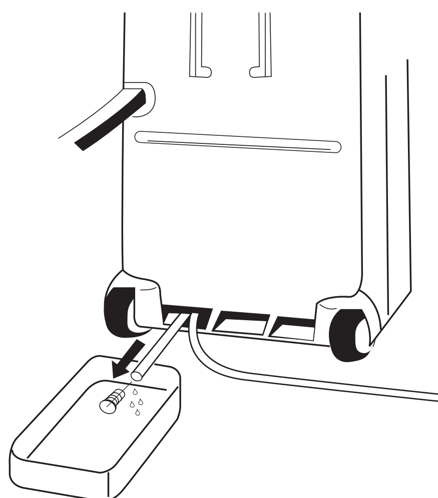
5. For your safety care check periodically the conditions of the electric supply cable and in case you should notice any damage due to usage call the nearest After Sale Service and get the cable replaced. The air conditioner cable is M model.

USEFUL ADVICE

If your air conditioner doesn't work properly, first check the following points before requesting service:

- the plug is properly inserted into the power socket;
- the circuit breaker is in the ON position and fuses have not blown;
- the air filter is not clogged;
- the flexible tube is correctly positioned without any sharp bends nor plies;
- the thermostat knob is in the proper position for the suitable temperature (twisting it clockwise verify the compressor re-start, after the delayed time);
- the room temperature is above 15 °C;
- you have correctly carried-out the instructions contained in this manual;

The lighting-up of lamp ⚠ , together with the stop of the air conditioner indicate that the condensate pump is not working or that the condensate drain pipe in the flexible connection pipe is obstructed. In this case contact the After Sale Service.
In case of emergency the air conditioner can work by draining the condensate from the back little pipe into a rather short container; extract the little pipe and remove the cap. (See picture)



INDICE

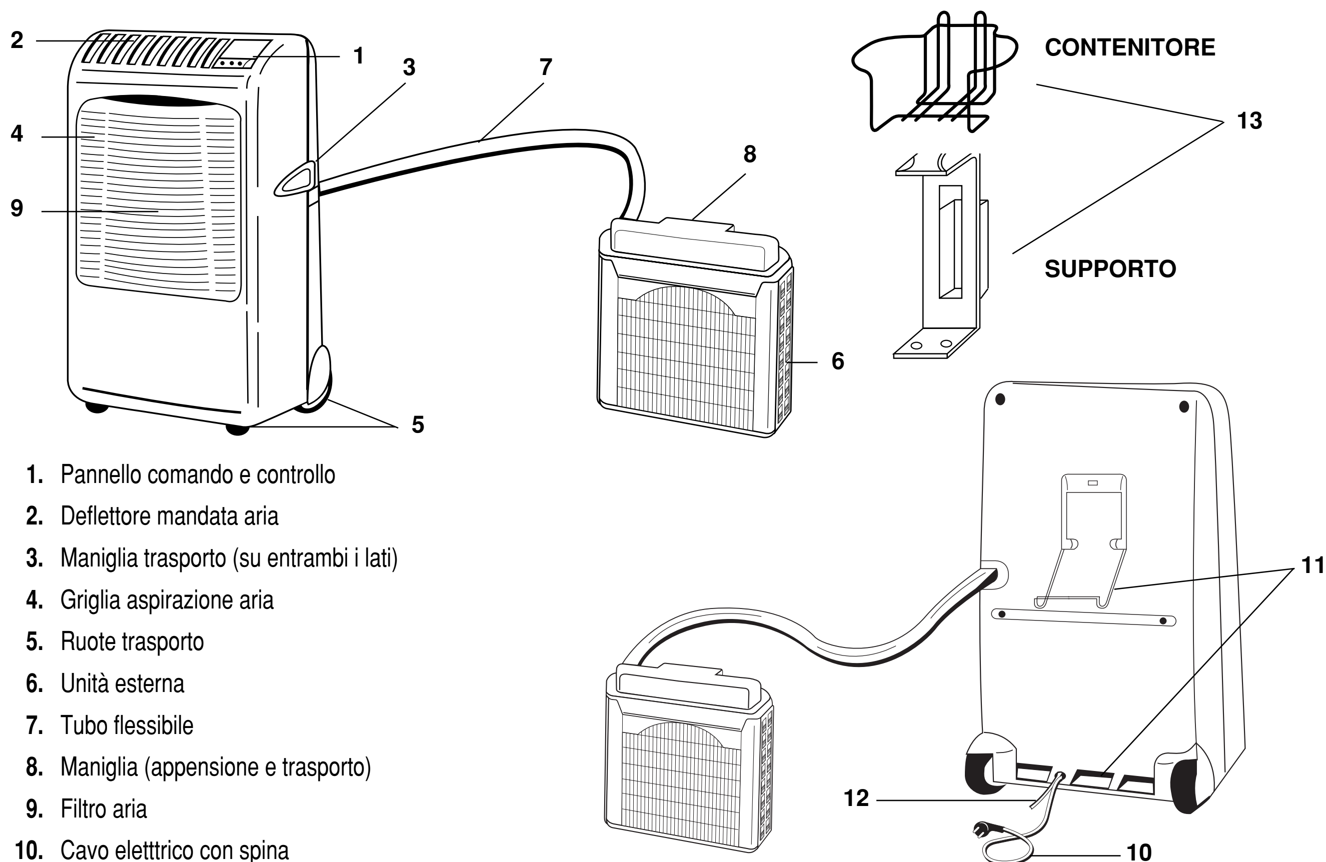
I

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Questo prodotto è marcato CE in quanto conforme alle Direttive:
- Bassa Tensione n. 73/23 CEE e 93/68 CEE.
- Compatibilità Elettromagnetica n. 89/336 CEE, 92/31 CEE e 93/68 CEE.

Questa dichiarazione sarà nulla nel caso di impiego diverso da quello dichiarato dal Fabbricante e/o di mancata osservanza, anche solo parziale, delle istruzioni d'installazione e/o d'uso.

IL PRODOTTO



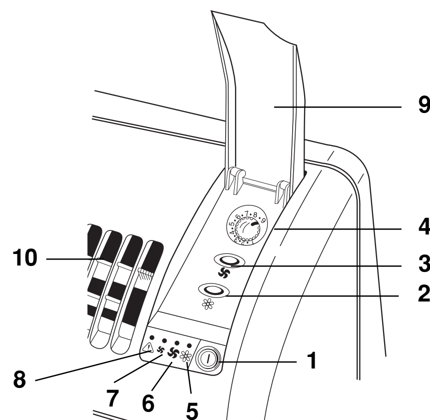
1. Pannello comando e controllo
2. Deflettore mandata aria
3. Maniglia trasporto (su entrambi i lati)
4. Griglia aspirazione aria
5. Ruote trasporto
6. Unità esterna
7. Tubo flessibile
8. Maniglia (appensione e trasporto)
9. Filtro aria
10. Cavo eletttrico con spina
11. Aggancio per unità esterna
12. Tubetto servizio scarico condensa
13. Contenitore o supporto unità esterna

Condizioni limite di funzionamento:

Temperatura interna:	Temperatura esterna:
MIN: 15° C B.S. / 12° C B.U.	MIN: 15° C B.S.
MAX: 32° C B.S. / 23° C B.U.	MAX: 46° C B.S.

PANNELLO COMANDO E CONTROLLO

1. Pulsante marcia/arresto
2. Pulsante raffreddamento
3. Pulsante alta / bassa velocità ventilatore
4. Manopola termostato elettronico
5. Spia raffreddamento
6. Spia alta velocità ventilatore
7. Spia bassa velocità ventilatore
8. **SPIA ALLARME LIVELLO ACQUA (ROSSO)** ⚠
   Si accende per malfunzionamento del sistema di evacuazione condensa.
9. Sportello comandi
10. Deflettore mandata aria in posizione per mandata verticale



PRIMA DI USARE IL CLIMATIZZATORE

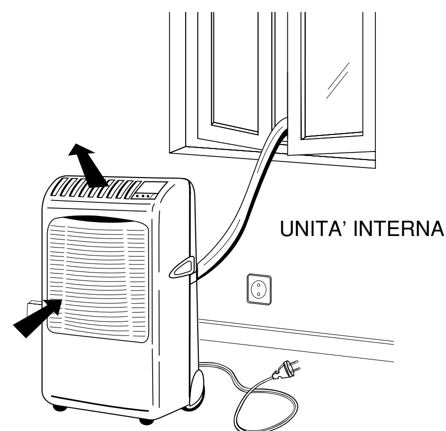
- Verificare che la tensione monofase di alimentazione nel luogo di utilizzo sia di 220V-240V~ 50Hz.
- Assicuratevi che l'impianto elettrico sia in grado di erogare la corrente di esercizio necessaria per il climatizzatore oltre a quella assorbita normalmente da altre utenze (elettrodomestici, illuminazione). Vedere gli assorbimenti massimi sulla targhetta dati posta sul climatizzatore.
- Si raccomanda l'installazione di un interruttore bipolare, con fusibile di protezione da 10 A del tipo ritardato, a monte della presa d'alimentazione.
- L'allacciamento alla rete elettrica del climatizzatore deve essere eseguito in conformità alle norme d'installazione vigenti.
- Assicuratevi che interruttori automatici e valvole di protezione dell'impianto siano in grado di sopportare una corrente di spunto di 35 A, (normalmente per un tempo inferiore a 1 secondo).
- Evitare di installare il climatizzatore in locali dove potrebbe essere investito da spruzzi d'acqua (es. lavanderie).
- Accertatevi che il pulsante marcia - arresto sul pannello di comando del climatizzatore sia nella posizione OFF.
- La presa dell'impianto deve essere sempre provvista di messa a terra efficiente.
- Non usare mai la spina come mezzo per arrestare o avviare il climatizzatore: usare sempre il pulsante marcia/arresto sul pannello di comando dell'unità.
- **PRECAUZIONE!**
  Non inserite oggetti nel condizionatore. É molto pericoloso perché il ventilatore gira ad alta velocità.
- **ATTENZIONE!**
  Il climatizzatore è dotato di un sistema di protezione del compressore dai sovraccarichi che non consente la partenza del compressore se non sono trascorsi almeno 3 minuti da un precedente arresto. Evitare quindi spostamenti veloci della manopola termostato nei due sensi quando il compressore è in funzione.
- Assicurare la libera circolazione dell'aria all'unità interna. Non ostruire con tendaggi o simili la griglia di aspirazione e quella di mandata. La parte superiore deve essere libera da qualsiasi ostacolo, non depositare oggetti sul climatizzatore.
- Il costruttore non si assume responsabilità alcuna nel caso in cui le norme di sicurezza e antinfortunistiche non vengano rispettate.

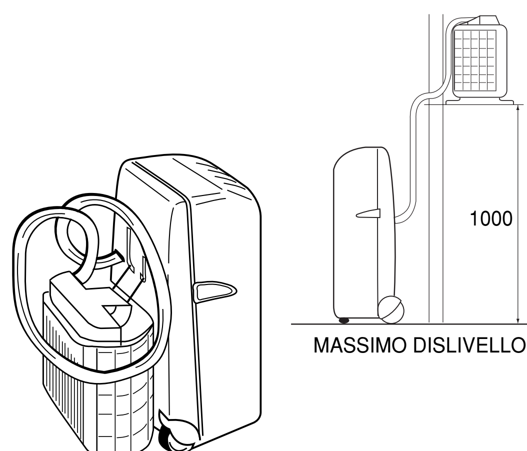
AVVERTENZE IMPORTANTI

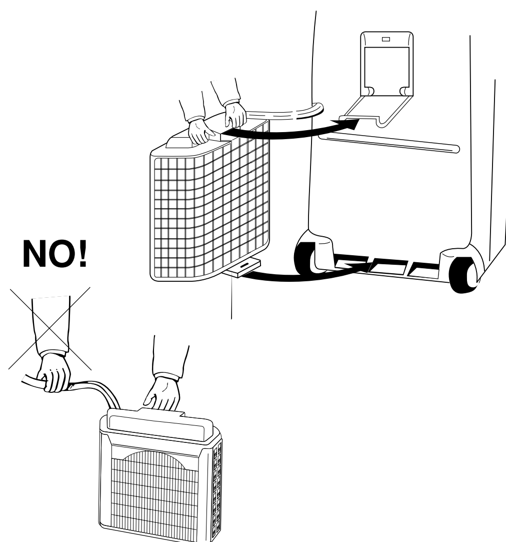
1. Per rendere agevoli gli spostamenti del climatizzatore, appendete l'unità esterna al gancio posto sul retro dell'unità interna, avendo cura di non torcere il tubo flessibile, né fargli compiere curve con raggio molto stretto.
2. Per spostare l'unità esterna, afferratela sempre per la maniglia, mai per il tubo flessibile.
3. Non lasciate mai penzolare l'unità esterna dalla finestra, appesa al tubo flessibile.
4. Quando ritirate l'unità esterna dopo il funzionamento, scaricate l'eventuale condensa residua inclinando l'unità.

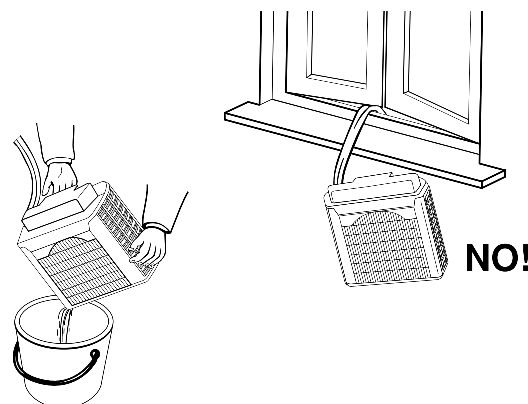
AVVERTIMENTO

- Prima di eseguire una qualsiasi operazione di spostamento o pulizia, assicuratevi che la spina sia disinserita dalla presa di corrente.
- Alcuni bordi e le alette della batteria condensante possono causare danni se maneggiati in modo improprio: usate le necessarie cautele quando pulite queste parti.





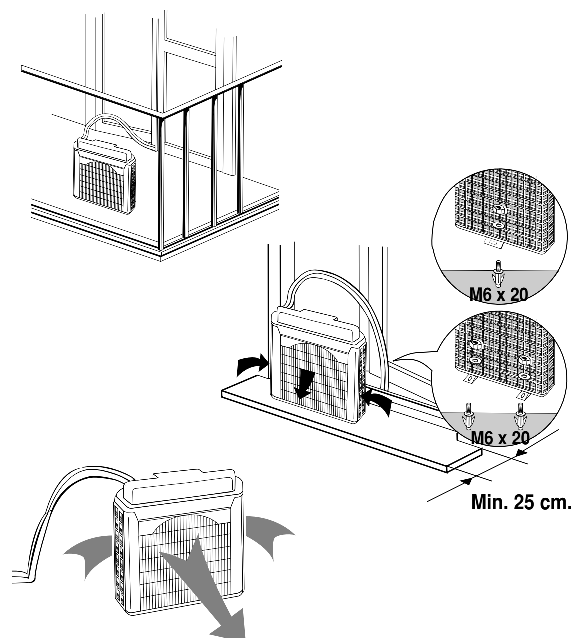




INSTALLAZIONE DEL CLIMATIZZATORE

I

Il climatizzatore è composto da due unità collegate tra di loro da un tubo flessibile. L'unità interna, mobile su ruote, va collocata nel locale da condizionare, in prossimità di una finestra, porta-balcone o parete esterna. L'unità esterna, che assicura lo smaltimento del calore e della condensa, va collocata all'esterno, sul davanzale della finestra, sul balcone o appesa al muro.



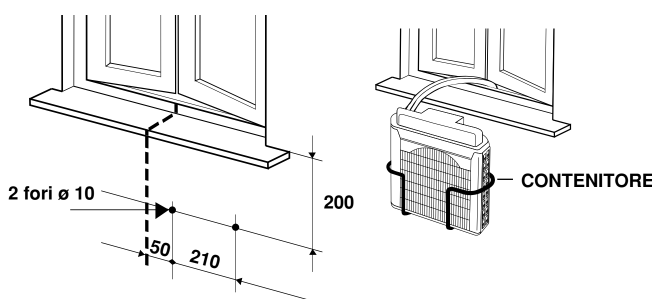
TIPO A

POSIZIONAMENTO UNITÀ ESTERNA

L'unità esterna deve sempre essere mantenuta in posizione verticale e ben livellata. Assicurarsi che non vi siano ostacoli alla libera circolazione dell'aria. Un piedino sporgente sul retro dell'unità garantisce la minima distanza dalla parete (3 cm).
Garantire una distanza minima da eventuali pareti di cm. 15 sui lati e cm. 80 sul fronte dell'unità.

INSTALLAZIONE TIPO A

Se disponete di un balcone, oppure di una finestra con davanzale abbastanza profondo (min. 25 cm) potete appoggiare l'unità esterna liberamente. Per maggiore sicurezza consigliamo di fissare il piedino posteriore dell'unità al davanzale con un tassello ad espansione M6 x 20.
Il tubo flessibile potrà passare facilmente tra i battenti accostati della finestra o porta-balcone, bloccati in posizione di minima apertura.



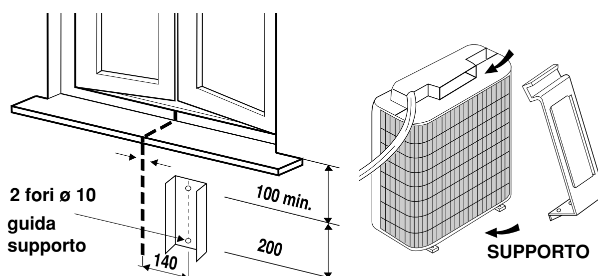
TIPO B

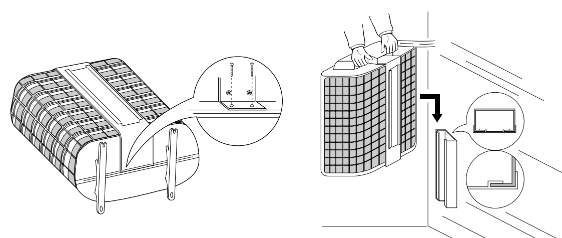
INSTALLAZIONE TIPO B (CON CONTENITORE)

1. Fissare il contenitore al muro sotto il davanzale della finestra.
2. Inserire l'unità esterna nel contenitore e controllare che sia a livello.

INSTALLAZIONE TIPO C (CON SUPPORTO)

1. Fissare la guida supporto al muro sotto il davanzale della finestra.
2. Inserire il supporto nella maniglia dell'unità esterna e capovolgere quest'ultima come da figura.
3. Posizionare il supporto e fissarlo al bordo dell'unità esterna con le viti.
4. Inserire il supporto fissato all'unità esterna nella guida fissata al muro. Verificare che sia a livello.





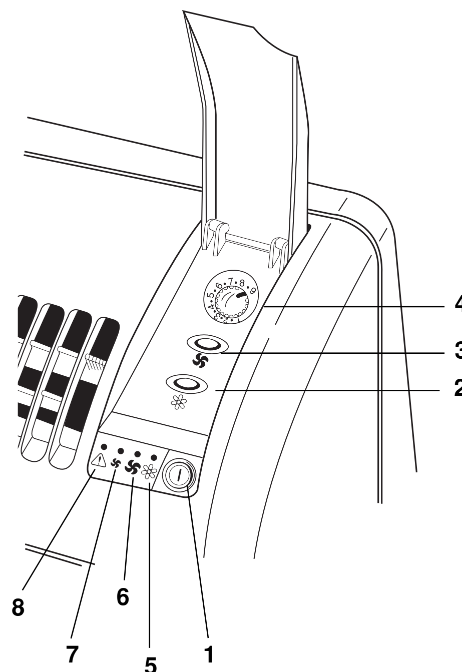
TIPO C

MODALITA' D'USO

RAFFREDDAMENTO

Posizionate l'unità esterna fuori dal locale da condizionare e inserite la spina nella presa di corrente.

- Ruotare la manopola del termostato (**4**) verso destra, fino a raggiungere la posizione massimo freddo.
- Accendere il climatizzatore premendo il pulsante (**1**) Marcia/Arresto , le spie visualizzano le ultime funzioni selezionate.
- Selezionare la funzione raffreddamento con il pulsante (**2**), si accende la spia (**5**).
- Premere il pulsante (**3**) per selezionare l'alta velocità del ventilatore, si accende la spia (**6**) .
- Quando la temperatura nel locale ha raggiunto il valore da voi desiderato premete di nuovo il pulsante (**3**) per selezionare la bassa velocità ventilatore, si accende la spia (**7**) .
- Quindi ruotare lentamente la manopola del termostato verso sinistra fino ad ottenere l'arresto del compressore. A questo punto il climatizzatore è predisposto per funzionare automaticamente sotto il controllo del termostato, mantenendo nel locale la temperatura da voi desiderata.
- Per arrestare il climatizzatore premete nuovamente il pulsante (**1**) Marcia-Arresto, per riportarlo nella posizione OFF.



SOLO VENTILAZIONE

Per questa funzione l'unità esterna (valigetta) può essere sistemata sia esternamente al locale (davanzale, appesa al muro) che all'interno, agganciata all'unità.

Il climatizzatore stà funzionando in raffreddamento.

- Premere il pulsante (**2**) raffreddamento per arrestare il compressore, la spia (**5**) sarà spenta.
- Selezionare la velocità alta o bassa del ventilatore con il pulsante (**3**).

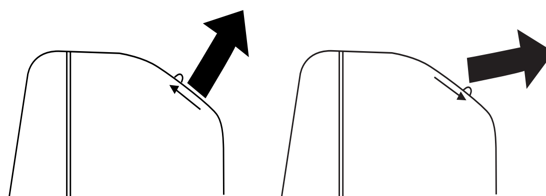
Avviamento del climatizzatore nella funzione di sola ventilazione.

- Avviare il climatizzatore premendo il pulsante (**1**) Marcia/Arresto.
- Accertarsi che la spia (**5**) sia spenta.
- Selezionare la velocità alta o bassa del ventilatore con il pulsante (**3**).

REGOLAZIONE FLUSSO D'ARIA

Potete regolare la direzione del flusso dell'aria agendo sul deflettore posto sulla bocca di mandata dell'aria; afferrate l'aletta del deflettore con entrambe le mani e ruotate verso di voi per orientare il flusso dell'aria.

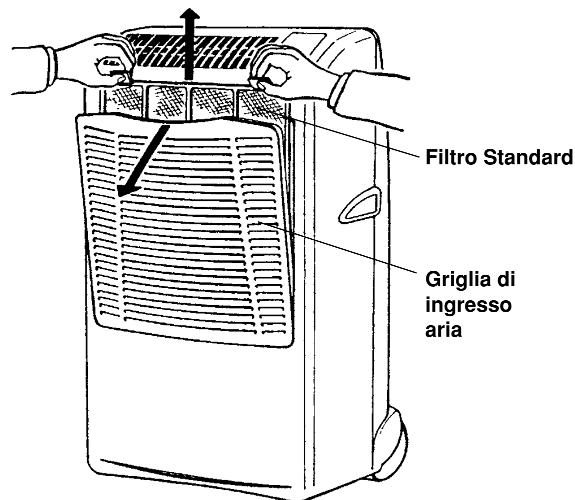
Mandata verticale Mandata orizzontale



ACCESSORI (FORNITI SU RICHIESTA)

FILTRO ARIA PULITA

- **Leggere queste istruzioni prima di iniziare la sostituzione.**
- **Le funzioni del "filtro aria pulita" sono: raccogliere la polvere e deodorare.**



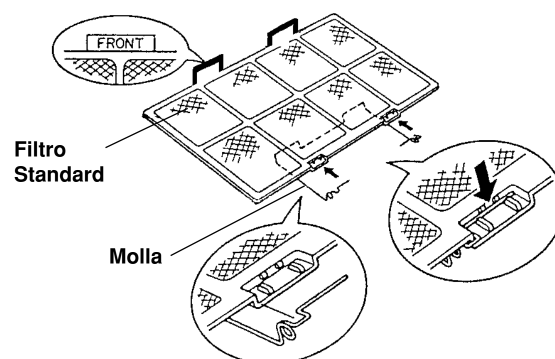
I

NOTA

1. La scatola di cartone contiene un filtro aria pulita, una molla ed una targhetta "color gauge for filter replacement".

2. Aprire il sacchetto solo immediatamente prima di installare il filtro. Altrimenti si abbrevia la durata dell'effetto deodorante del filtro.

1 **Procedura per l'installazione del filtro:**
Aprire la griglia di ingresso aria e togliere il filtro standard. Applicare la targhetta "Color gauge for filter replacement" in una posizione facilmente visibile (all'interno dello sportello comandi).



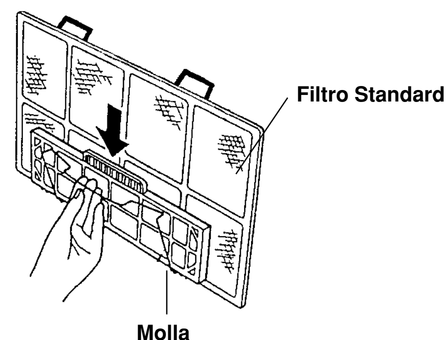
2 **Applicare la molla sul filtro standard:**
Agganciare la molla sul filtro aria dal lato posteriore e inserirla nella scanalatura presente sul lato che porta la dicitura "FRONT" (per facilitare l'operazione si consiglia l'uso di un normale cacciavite).

3 Fissare il "filtro aria pulita" sul filtro standard con la molla applicata nel passo 2 precedente.



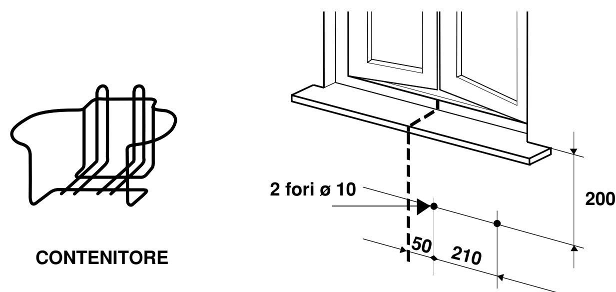
4 Collocare il filtro standard nell'unità in modo che la dicitura "FRONT" sia di fronte all'operatore e chiudere la griglia di ingresso aria.

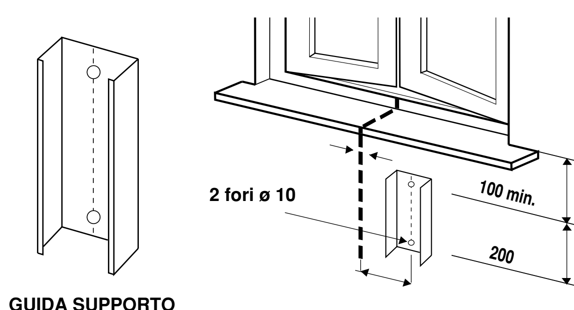
Sostituzione del filtro aria pulita
- **Il filtro aria pulita è smaltibile.**
- Non gettare il telaio del filtro e la molla.
- Il filtro usato non può essere riutilizzato anche dopo pulitura.
- Procurarsi il filtro aria pulita per la sostituzione presso il rivenditore più vicino.
- Controllare lo stato di contaminazione almeno ogni due settimane e sostituire il filtro quando il suo colore uguaglia quello della targhetta "Color gauge for filter replacement".



KIT CONTENITORE O SUPPORTO UNITA' ESTERNA SUPPLEMENTARI

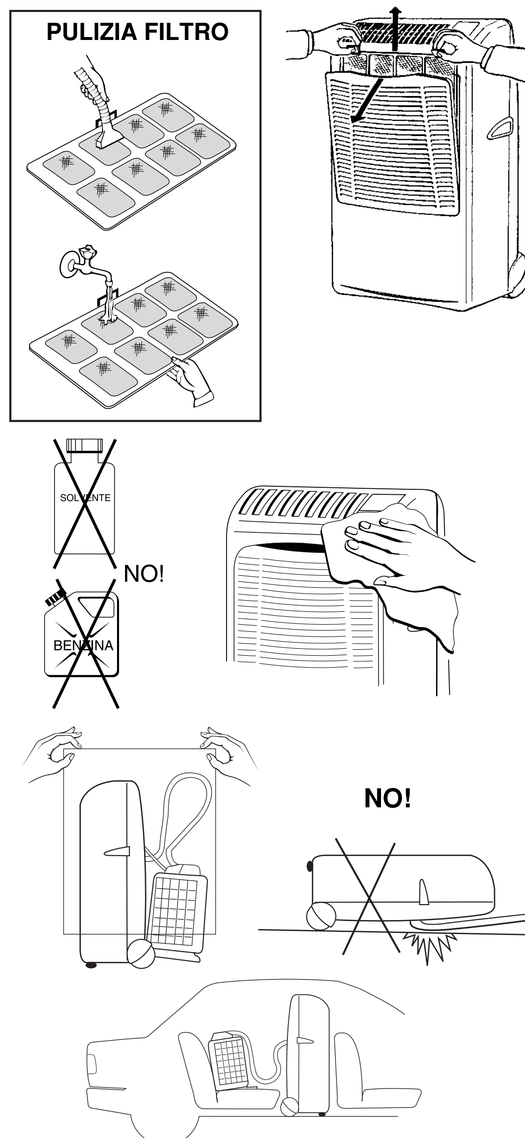
Se si desidera usufruire del climatizzatore in vari locali, è possibile acquistare più contenitori o guide supporto per l'installazione dell'unità esterna.





MANUTENZIONE E CURA

ATTENZIONE! Prima di procedere a operazioni di pulizia e manutenzione togliere la spina dalla presa di corrente.



1. Pulizia del Filtro d'aria
Il filtro deve essere controllato almeno una volta ogni due settimane di funzionamento. Il funzionamento con filtro sporco o intasato causa sempre una diminuzione dell'efficienza del climatizzatore e può provocare inconvenienti gravi. Il filtro è collocato dietro la griglia d'aspirazione sul fronte del climatizzatore e si estrae dalla parte superiore. Usate un aspirapolvere per asportare la polvere. Se ciò non fosse sufficiente lavate il filtro con acqua tiepida leggermente saponata, sciacquatelo con acqua fredda e lasciatelo asciugare prima di reinserirlo.

2. Pulizia involucro e griglia.
Per pulire il climatizzatore strofinatelo con un panno soffice, leggermente inumidito. Per togliere eventuali macchie usate acqua saponata. Non usare solventi, benzina o altri composti chimici aggressivi, né acqua molto calda. Non versate acqua sul climatizzatore per pulirlo: potreste danneggiare i componenti interni o provocare un corto circuito.

3. Conservazione.
Quando prevedete di non usare il climatizzatore per un lungo periodo, prima di riporlo pulite il filtro e scaricate l'acqua di condensa dall'unità interna agendo sul tubetto di scarico posteriore e dall'unità esterna inclinandola. Se mettete l'apparecchio in un ripostiglio, abbiate cura di mantenerlo sempre in posizione verticale, appendendo l'unità esterna per mezzo della maniglia al gancio posto sul retro dell'unità interna. Non appoggiate oggetti pesanti sul piano superiore e possibilmente proteggete l'apparecchio con un foglio di plastica.

4. Trasporto.
Quando trasportate il climatizzatore, mantenetelo se possibile in posizione verticale. Qualora ciò non fosse possibile, coricatelo su un fianco; quando arrivate a destinazione rimettete subito l'apparecchio in posizione verticale e attendete almeno 10 minuti prima di utilizzarlo in raffreddamento.

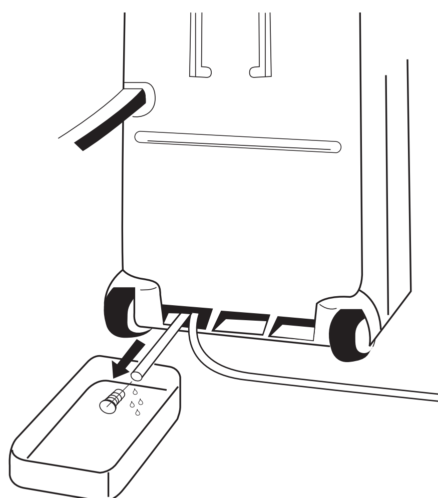
5. Per la vostra sicurezza abbiate cura di verificare periodicamente lo stato del cavo di alimentazione e qualora fosse danneggiato dall'uso fatelo sostituire.
Il cavo di alimentazione dell'apparecchio é del tipo M; per la sostituzione rivolgersi al Centro Assistenza.

CONSIGLI UTILI

Se il climatizzatore non funziona, prima di richiedere l'intervento del Servizio di Assistenza verificare che:

- la spina sia correttamente inserita nella presa di corrente;
- l'interruttore generale sia inserito e che non vi sia alcun fusibile interrotto;
- il filtro aria sia pulito;
- il tubo flessibile sia correttamente posizionato, senza pieghe né curve troppo strette;
- la manopola del termostato sia nella posizione più idonea per la temperatura desiderata (ruotandola progressivamente in senso orario verificare che il compressore si avvii, dopo il periodo di ritardo);
- la temperatura ambiente sia superiore a 15 °C;
- tutte le istruzioni contenute in questo manuale siano state osservate scrupolosamente;

L'accensione della spia ⚠ e il contemporaneo arresto del climatizzatore sono dovuti al mancato funzionamento della pompa o all'ostruzione del tubetto d'evacuazione della condensa; in questo caso rivolgetevi al Servizio di Assistenza.
Il condizionatore può continuare a funzionare in emergenza scaricando la condensa dal tubetto posteriore in un recipiente di altezza limitata; sfilare il tubetto e rimuovere il tappo. (vedi figura).



I

SOMMAIRE

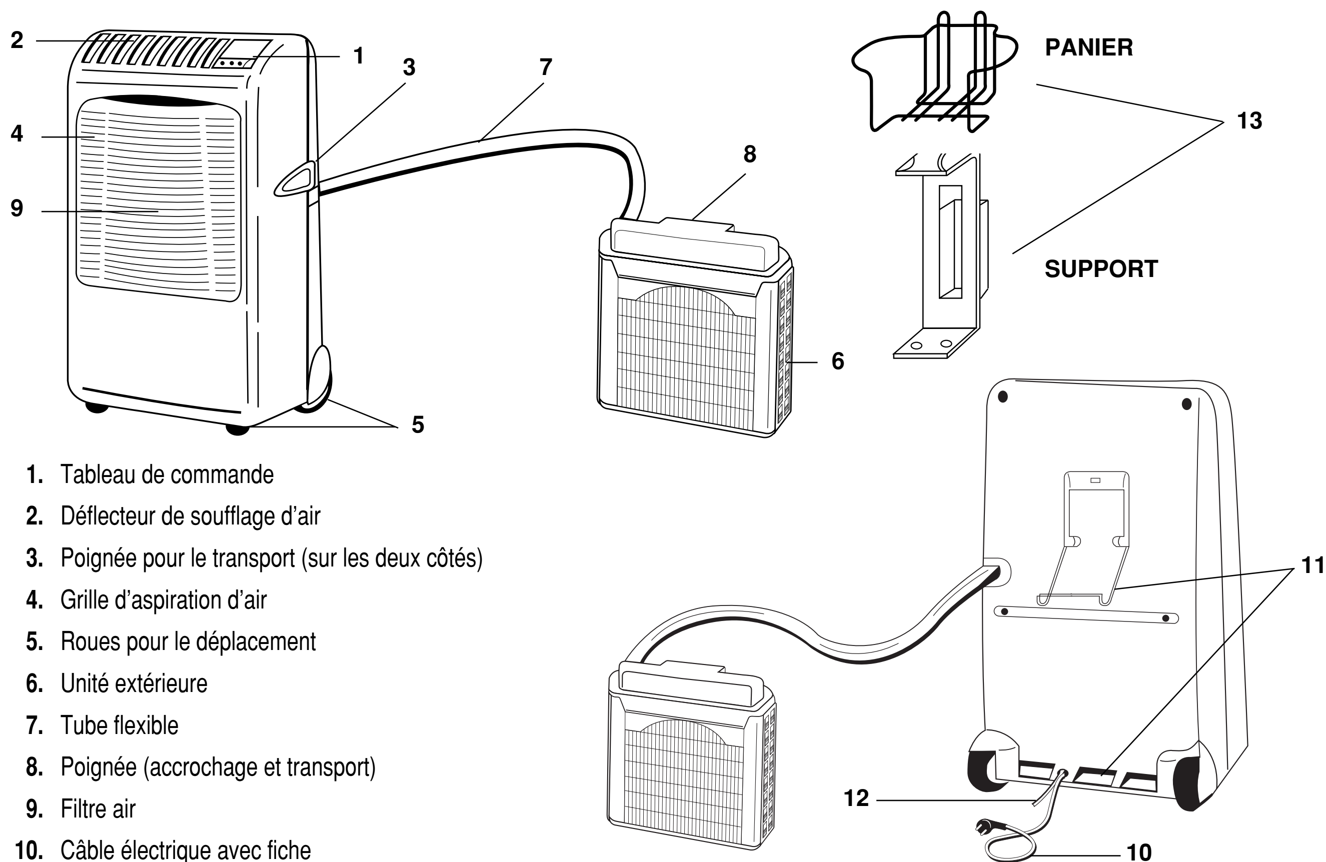
DECLARATION DE CONFORMITE

Ce produit est marqué CE puisque il est conforme aux Directives:
– Basse Tension n. 73/23 CEE et 93/68 CEE.
– Compatibilité Electromagnétique n. 89/336 CEE, 92/31 CEE et 93/68 CEE.

Cette declaration sera nulle en cas d'une utilisation différente de celle déclarée par le Constructeur et/ou de la non-observation, même si partielle des instructions d'installation et/ou usage.

F

LE PRODUIT



1. Tableau de commande
2. Déflecteur de soufflage d'air
3. Poignée pour le transport (sur les deux côtés)
4. Grille d'aspiration d'air
5. Roues pour le déplacement
6. Unité extérieure
7. Tube flexible
8. Poignée (accrochage et transport)
9. Filtre air
10. Câble électrique avec fiche
11. Accrochage unité extérieure
12. Tuyau de drainage sortie de condensat
13. Panier ou support unité extérieure

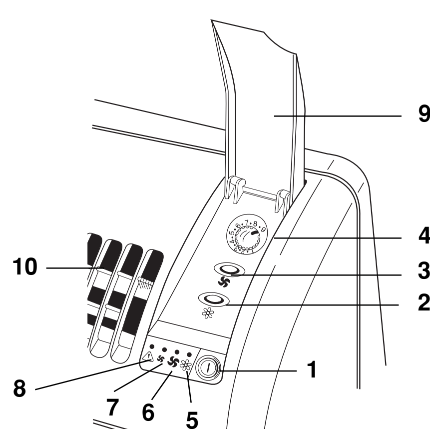
Limites de fonctionnement:

Température intérieure:
MIN: 15° C B.S. / 12° C B.H.
MAX: 32° C B.S. / 23° C B.H.

Température extérieure:
MIN: 15° C B.S.
MAX: 46° C B.S.

TABLEAU DE COMMANDES

1. Touche marche-arrêt
2. Touche refroidissement
3. Touche grande et petite vitesse du ventilateur
4. Sélecteur thermostat électronique
5. Voyant refroidissement
6. Voyant grande vitesse du ventilateur
7. Voyant petite vitesse du ventilateur
8. **LAMPE - TEMOIN D'ALARME NIVEAU DE L'EAU (ROUGE)** ⚠
   S'allume quand le système d'évacuation automatique des condensats ne fonctionne pas correctement.
9. Couvercle du tableau de commandes
10. Déflecteur de soufflage d'air orienté en position flux vertical



AVANT D'UTILISER LE CLIMATISEUR

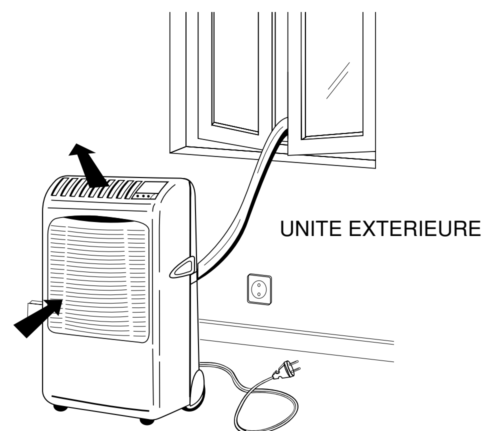
- Vérifiez que la tension du réseau d'alimentation est bien de 220V-240V~ 50Hz.
- Assurez-vous que l'installation électrique est en mesure de débiter un courant nécessaire au climatiseur, en plus du courant normalement utilisé pour d'autres usages (appareils électroménagers, éclairage). Voir la puissance absorbée sur la plaquette signalétique du climatiseur.
- Nous conseillons l'installation d'un interrupteur bipolaire, avec un fusible de protection de 10 ampères à retardement, en amont de la fiche d'alimentation.
- L'unité doit être raccordée selon les normes et réglements électriques en vigueur.
- Assurez-vous que le disjoncteur de protection de l'installation est calibré pour supporter un courant de pointe de 35 ampères (normalement pour un temps inférieur à une seconde).
- Ne pas installer le climatiseur dans un local, où il pourrait recevoir des projections d'eau (par exemple dans la buanderie).
- Vérifiez que la touche marche-arrêt sur le tableau de commandes du climatiseur soit sur la position OFF.
- La prise du climatiseur doit toujours être pourvue d'une prise de terre efficace.
- N'utilisez jamais la fiche pour arrêter ou mettre en marche le climatiseur: utilisez toujours l'interrupteur prévu sur le tableau de commandes de l'appareil.
- **PRECAUTION!**
  Ne rien introduire dans le climatiseur. Cela est très dangereux car le ventilateur tourne à grande vitesse.
- **ATTENTION!**
  Le climatiseur est pourvu d'un système de protection du compresseur contre les surcharges qui l'empêche de fonctionner pendant trois minutes aprés l'arrêt précédent. Evitez donc les déplacements rapides du sélecteur du thermostat dans les deux sens quand le compresseur fonctionne.
- Assurez-vous que l'air puisse circuler librement autour de l'unité intérieure. Ne pas obstruer avec des rideaux ou similaires les grilles d'arrivée et de sortie d'air. Ne pas déposer des objets sur le climatiseur.
- Le constructeur décline toute responsabilité dans le cas où les normes de sécurité et de prévention contre les accidents ne seraient pas respectées.

AVERTISSEMENTS IMPORTANTS

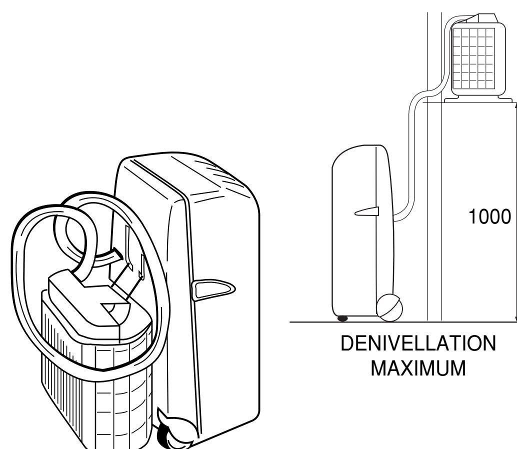
1. Quand vous déplacez le climatiseur d'une pièce à l'autre, suspendez l'unité extérieure au dos de l'unité intérieure, en prenant soin de bien enrouler le tube flexible sans lui faire subir des courbures étroites ou des torsions.
2. Pour déplacer l'unité extérieure, servez-vous de la poignée, ne tirez jamais sur le tube flexible.
3. Ne laissez jamais l'unité extérieure pendre au dehors de la fenêtre, suspendue par le tube flexible.
4. Lorsque vous retirez l'unité extérieure après le fonctionnement, videz si nécessaire l'eau de condensation qui aurait pu rester dedans, en inclinant l'unité.

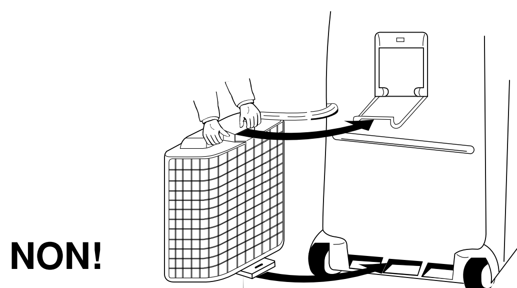
AVERTISSEMENT

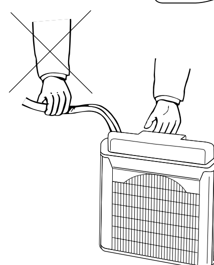
- Avant de procéder au déplacement ou au nettoyage du climatiseur, débranchez toujours la fiche de la prise de courant.
- Les ailettes de la batterie doivent être manipulées avec précaution lors du nettoyage. Leur finesse peut provoquer des légères coupures

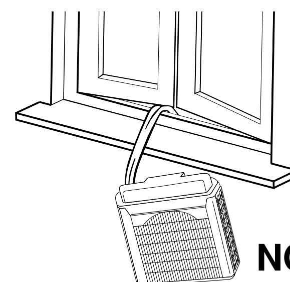


F





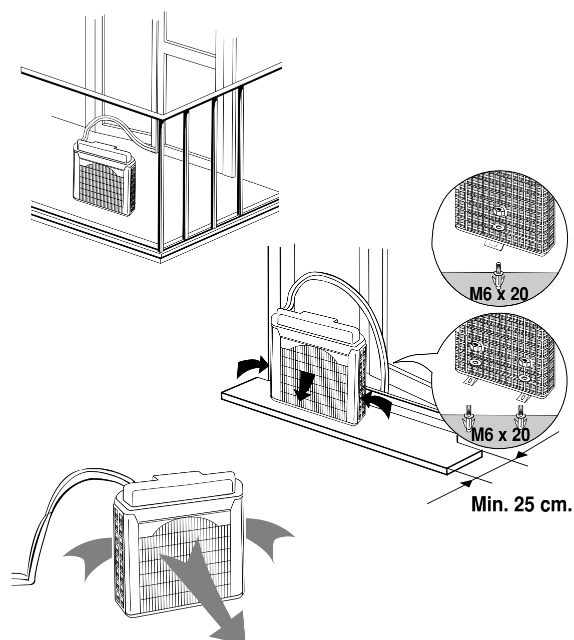




INSTALLATION DU CLIMATISEUR

F

Le climatiseur est composé de deux unités raccordées par un tube flexible. L'unité intérieure, mobile sur roues, se place dans la pièce à climatiser, à côté d'une fenêtre, d'une porte-fenêtre ou d'un mur extérieur. L'unité extérieure, qui élimine la chaleur et l'humidité, se place au-dehors sur le rebord d'une fenêtre ou d'un balcon ou fixée au mur.



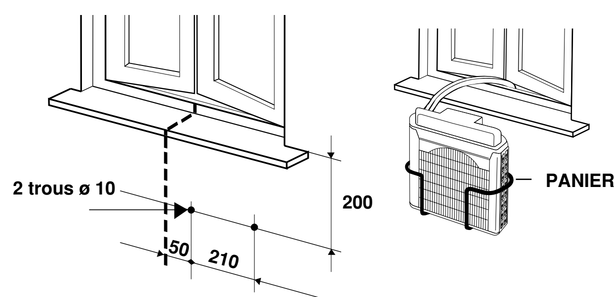
TYPE A

PLACEMENT DE L'UNITE EXTERIEURE

L'unité extérieure doit toujours fonctionner en position verticale et de niveau. Assurez-vous que l'air puisse circuler librement autour de l'unité. Une patte d'espacement assure la distance minimum de la paroi (3 cm). L'unité doit être placée à une distance minimum de 15 cm. des parois (latéralement) et 80 cm. (de face).

INSTALLATION TYPE A

Si la pièce à climatiser a un balcon ou une fenêtre avec un rebord extérieur assez large (25 cm) on peut poser l'unité sur celui-ci. Pour plus de sûreté on peut fixer l'unité sur le rebord en utilisant une vis M6 x 20 dans le trou de la patte d'espacement. Le tube flexible peut passer facilement entre les battants entrouverts de la fenêtre ou de la porte-fenêtre.
Bloquez les battants entrouverts au minimum.



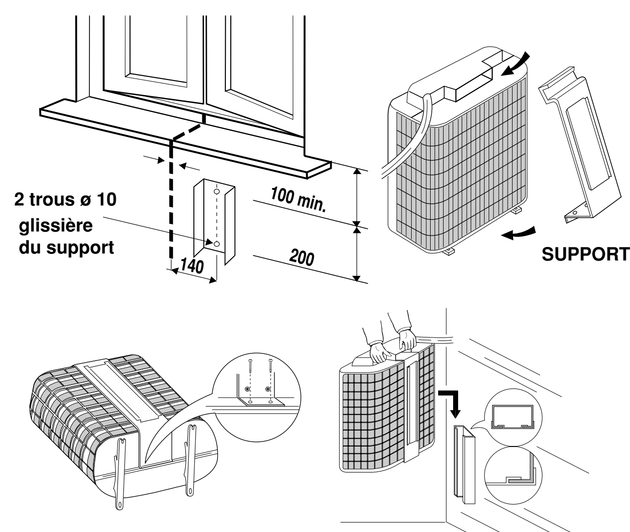
TYPE B

INSTALLATION TYPE B (AVEC LE PANIER)

1. Fixer le panier au mur sous le rebord de la fenêtre.
2. Insérer l'unité extérieure dans le panier en contrôlant qu'il soit de niveau.

INSTALLATION TYPE C (AVEC LE SUPPORT)

1. Fixer le guide du support sous le rebord de la fenêtre.
2. Introduire le support dans la poignée de l'unité extérieure et retourner l'unité extérieure comme sur le dessin.
3. Placer le support et le fixer au bord de l'unité extérieure avec les vis.
4. Introduire le support fixée à l'unité extérieure dans la glissière fixée au mur. Verifier qu'elle soit de niveau.



TYPE C

MODE D'EMPLOI

REFROIDISSEMENT

Placez l'unité extérieure hors du local à climatiser et branchez la fiche dans la prise de courant.

- Déplacez le selecteur (**4**) thermostat vers la droite, en position de froid maximum.

- Appuyez sur la touche (1) marche-arrêt pour mettre le climatiseur en marche: s'allumeront les voyants des dernières fonctions sélectionnées.

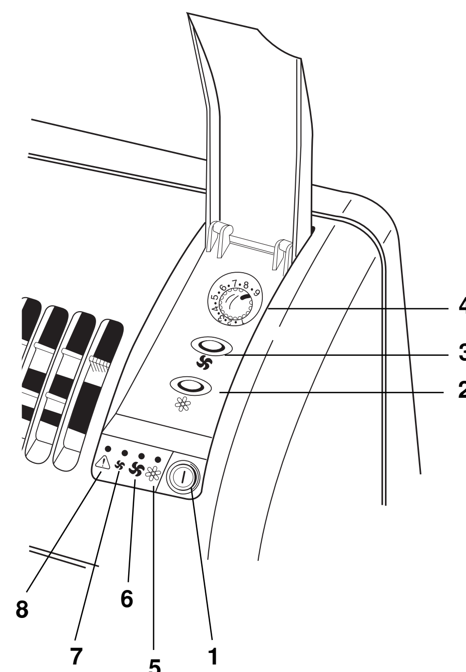
- Appuyez sur la touche (**2**) refroidissement : le voyant (**5**) s'allume.

- Appuyez sur la touche (**3**)pour selectionner la grande vitesse du ventilateur: le voyant (**6**) s'allume.

- Quand la température désirée est obtenue dans la pièce, appuyez de nouveau sur la touche (**3**) pour selectionner la petite vitesse du ventilateur: le voyant (**7**) s'allume.

- Dès lors, déplacez lentement le sélecteur du thermostat vers la gauche afin d'obtenir l'arrêt du compresseur. A ce stade, le climatiseur est programmé pour fonctionner automatiquement sous le contrôle du thermostat, en maintenant la température désirée dans la pièce.

- Pour arrêter le climatiseur, appuyez à nouveau sur la touche (**1**) marche-arrêt pour mettre l'unité en position OFF



F

VENTILATION SEULEMENT

Pour obtenir la circulation d'air dans la pièce, l'unité extérieure (mallette) peut être placée soit au dehors de la pièce (sur un rebord, suspendue au mur) soit dans la pièce, accrochée à l'unité intérieure.

Le climatiseur fonctionne en mode refroidissement.

- Appuyez sur la touche (**2**) refroidissement pour arrêter le compresseur: le voyant (**5**) sera éteint.
- Appuyez sur la touche (**3**) pour selectionner la grande vitesse ou la petite vitesse du ventilateur.

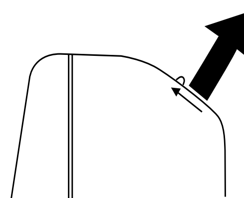
Mise en marche du climatiseur en mode ventilation seulement.

- Appuyez sur la touche (**1**) marche-arrêt pour mettre le climatiseur en marche.
- Assurez-vous que la touche (**5**) soit éteinte.
- Appuyez sur la touche (**3**) pour selectionner la grande ou petite vitesse du ventilateur.

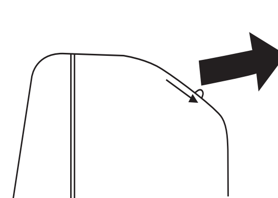
REGLAGE DU FLUX D'AIR

Vous pouvez régler la direction du flux d'air grâce au déflecteur situé sur la bouche de sortie d'air. Saisir avec les deux mains une ailette de déflecteur et tirez-la vers vous afin d'orienter le flux d'air

Flux vertical



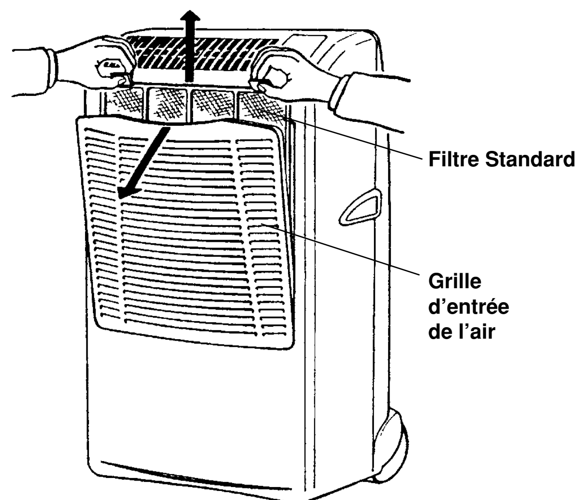
Flux Horizontal



ACCESSOIRES (FOURNIS SUR DEMANDE)

FILTRE DE PURIFICATION DE L'AIR

- **Veuillez lire ces instructions avant de commencer les opérations de mise en place.**
- **Ce"filtre de purification de l'air" collecte la poussière et désodorise en même temps.**



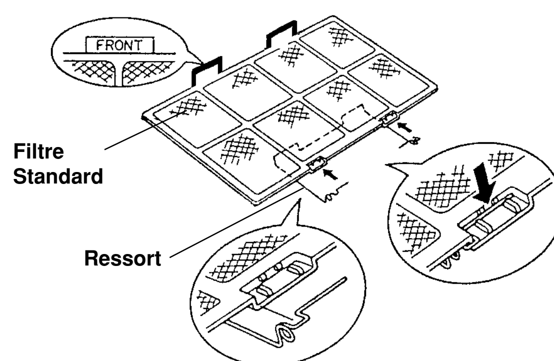
F

NOTE

1.Il y a un filtre de purification de l'air, un ressort et une étiquette "color gauge for filter replacement".

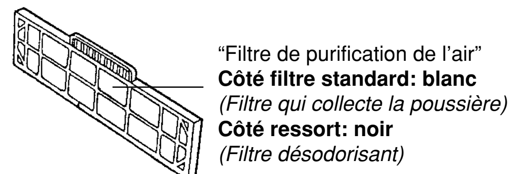
2.Ouvrir le sac juste avant le montage du filtre de purification. Si non, la durée de l'effet désodorisant du filtre peut être réduite.

1 **Installation du filtre:**
Ouvrir la grille d'entrée de l'air et retirer le filtre standard. Placer l'étiquette "color gauge for filter replacement" dans un endroit facilement visible (à l'intérieur du couvercle du tableau de commandes).



2 **Fixer le ressort sur le filtre standard:**
Accrocher le ressort sur le filtre à air côté arrière et l'engager dans la gorge du côté avec l'indication "FRONT" (l'utilisation d'un tournevis est recommandée pour faciliter la mise en place)

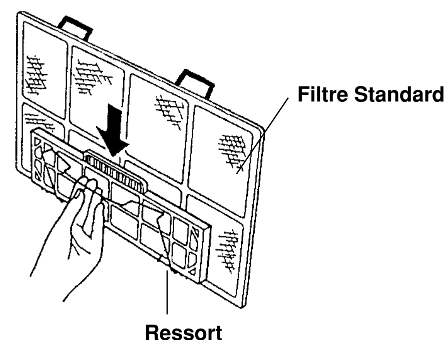
3 Placer le "filtre de purification" de l'air sur le filtre standard à l'aide du ressort monté au point 2 précédent



"Filtre de purification de l'air"
Côté filtre standard: blanc
(Filtre qui collecte la poussière)
Côté ressort: noir
(Filtre désodorisant)

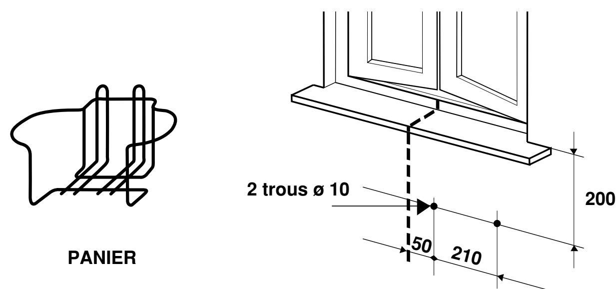
4 Insérer le filtre standard dans l'unité avec l'indication "FRONT" dirigée vers vous et fermer la grille d'entrée de l'air.

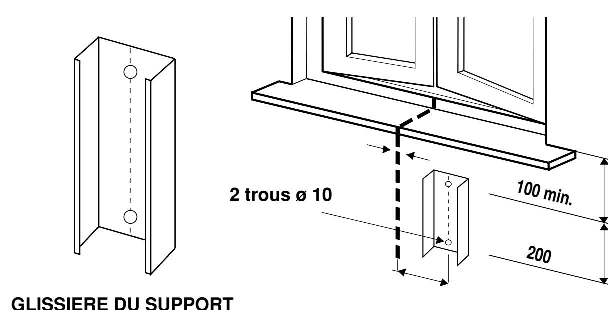
Remplacement du filtre de purification de l'air
- **Le filtre de purification de l'air est démontable.**
- Ne jeter ni le cadre du filtre, ni le ressort.
- Un filtre usagé ne peut pas être réutilisé, même après nettoyage.
- Des filtres de purification de l'air peuvent être achetés auprès de votre revendeur le plus proche.
- Contrôler l'encrassement du filtre au moins une fois toutes les deux semaines et remplacer le filtre lorsqu'il est devenu aussi foncé que la couleur de l'étiquette "color gauge for filter replacement".



KIT PANIER OU GLISSIERE DU SUPPORT UNITE EXTERIEURE SUPPLEMENTAIRES

Si on désire utiliser le climatiseur dans plusieurs locaux, il est possible l'acheter des paniers ou des glissières du support pour l'installation de l'unité extérieure.

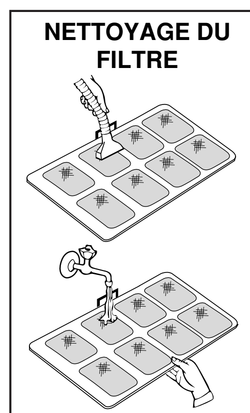


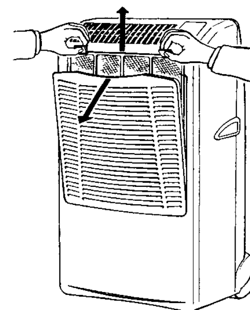


ENTRETIEN ET NETTOYAGE

ATTENTION! Avant de procéder à des opérations de nettoyage et d'entretien, débranchez l'appareil.

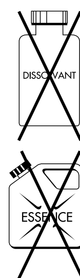
1. Nettoyage du filtre à air
Le filtre doit être contrôlé au moins une fois toutes les deux semaines (pendant les périodes de fonctionnement). Le fonctionnement avec un filtre sale ou obstrué provoque une diminution de l'efficacité du climatiseur et peut causer de graves problèmes. Le filtre est placé derrière la grille d'aspiration et s'extrait en le soulevant vers le haut. Utilisez un aspirateur pour éliminer la poussière. Si ce la n'ait pas suffisant, lavez le filtre à l'eau tiède et savonneuse, rincez-le à l'eau froide et séchez-le avant de le replacer.





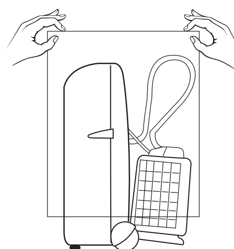
F

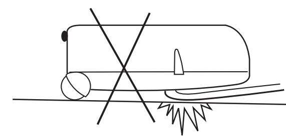
2. Nettoyage de l'habillage et de la grille.
Pour nettoyer le climatiseur, frottez-le avec un chiffon doux, légèrement humide. Pour enlever les taches éventuelles utilisez de l'eau savonneuse. N'utilisez jamais de dissolvants, essence ou autres produits chimiques agressifs, ni de l'eau très chaude. Ne versez jamais d'eau sur le climatiseur pour le nettoyer: vous pourriez endommager les composants internes ou provoquer des décharges électriques.



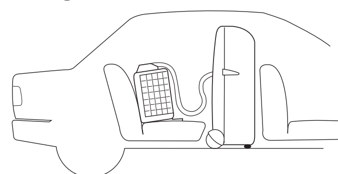


3. En cas de non utilisation.
Si vous prévoyez de ne pas utiliser le climatiseur pendant une longue période, nettoyez le filtre et videz l'eau de condensation de l'unité intérieure par le tube de vidange en bas à l'arrière de l'appareil et de l'unité extérieure en l'inclinant. Si vous rangez l'appareil dans un débarras, prenez bien soin de le mettre en position verticale, accrochez l'unité extérieure par la poignée au dos de l'unité intérieure. Ne déposez pas d'objets lourds dessus et si possible protégez- le avec une housse en plastique.





4. Transport.
Quand vous transportez le climatiseur, maintenez-le autant que possible en position verticale. Si cela s'avérait impossible, couchez- le sur un côté; lorsque vous arrivez à destination, remettez au plus vite l'appareil en position verticale et attendez au moins 10 minutes avant d'utiliser la fonction de refroidissement.



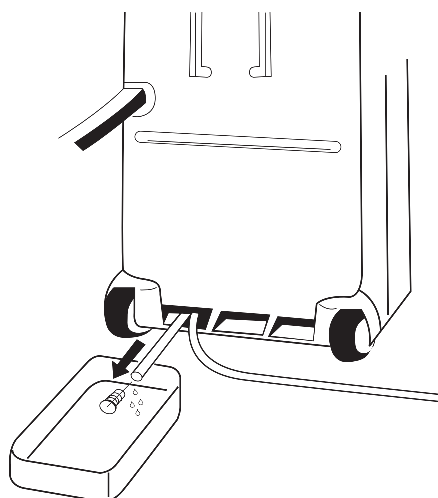
5. Pour votre sécurité, vérifiez périodiquement les conditions du câble d'alimentation électrique et dans le cas où il est endommagé par l'usage, faites-le remplacer. Le câble d'alimentation de l'unité est du type M. Pour le remplacement adressez-vous au Service Après-Vente

CONSEILS UTILES

Si le climatiseur ne fonctionne pas, avant de faire appel au Service Après-Vente, vérifiez que:

- la fiche soit correctement branchée dans la prise de courant;
- l'interrupteur général est enclenché et qu'aucun fusible soit brûlé;
- le filtre à air est propre;
- le tube flexible soit placé correctement, ni trop plié, ni trop courbé;
- le sélecteur du thermostat est placé correctement pour la température désirée (déplacez le sélecteur progressivement dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la mise en marche du compresseur, après la période de retard);
- la température ambiante soit supérieure de 15 °C;
- toutes les instructions contenues dans cette notice ont été scrupuleusement observées;

L'allumage du voyant ⚠ indique l'arrêt du climatiseur qui est dû au mauvais fonctionnement du système d'évacuation des condensats. Dans ce cas faites appel au SERVICE APRES-VENTE.
En cas d'urgence le climatiseur peut fonctionner en déchargeant le condensat du tuyau postérieur dans un récipient de moyenne hauteur; ôter le petit tuyau et enlever le bouchon. (Voir le dessin).



INHALTVERZEICHNIS

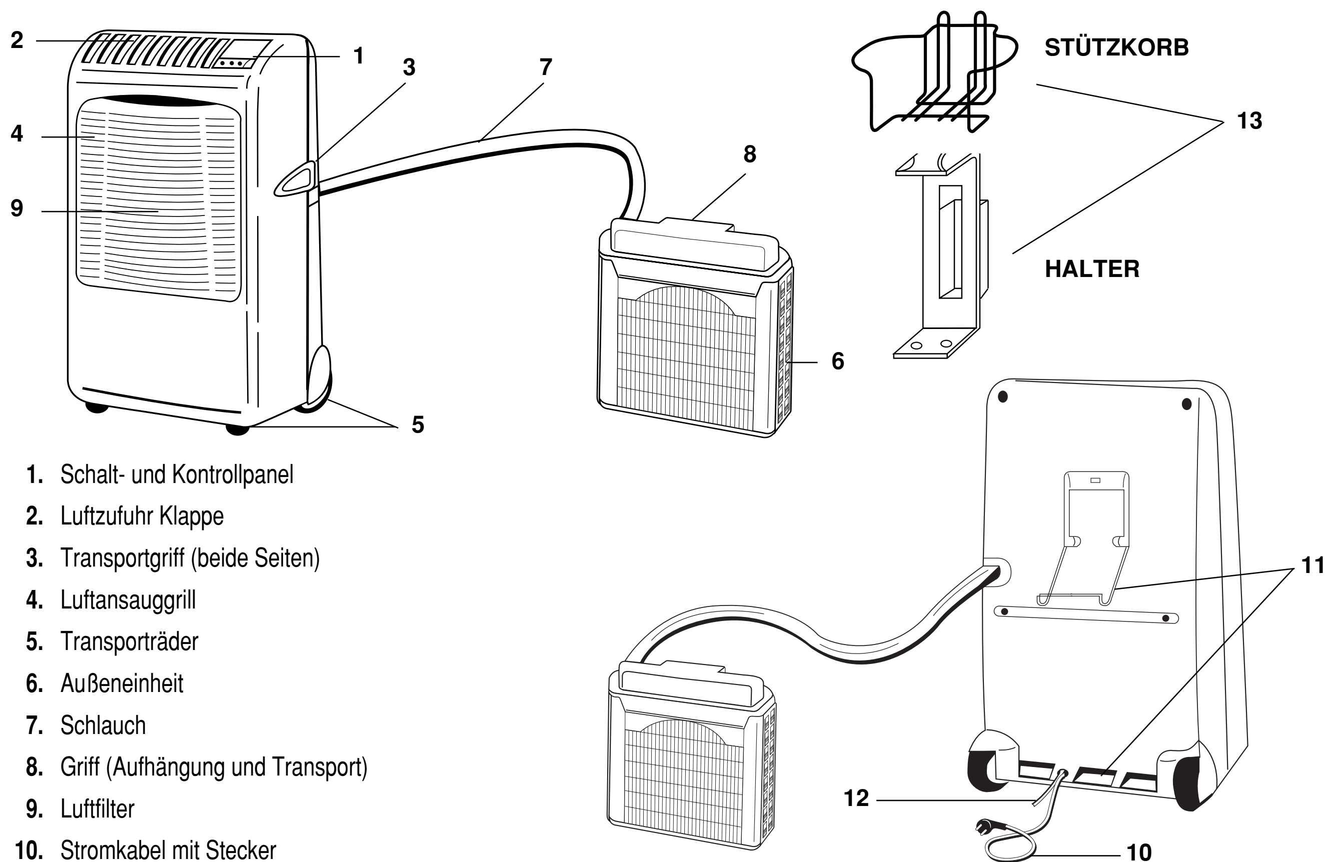
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Dieses Produkt ist mit CE -Zeichen gekennzeichnet, weil es den folgenden Richtlinien entspricht:
- Niederspannungsrichtilinie 73/23 EWG und 93/68 EWG.
- Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336 EWG, 92/31 EWG und 93/68 EWG.

Bei falschem Einsatz des Gerätes und/oder Nichtbeachtung auch nur von Teilen der Bedienungsanleitung und der Installatinsanweisungen wird diese Erklärung ungültig.

D

DAS PRODUKT



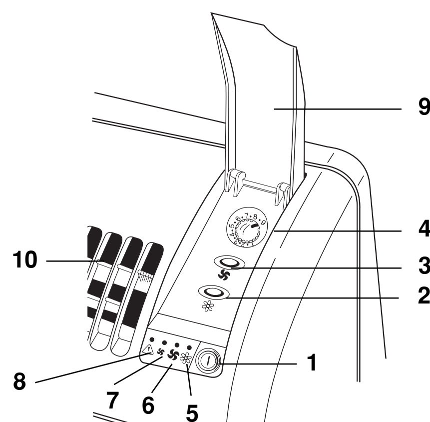
1. Schalt- und Kontrollpanel
2. Luftzufuhr Klappe
3. Transportgriff (beide Seiten)
4. Luftansauggrill
5. Transporträder
6. Außeneinheit
7. Schlauch
8. Griff (Aufhängung und Transport)
9. Luftfilter
10. Stromkabel mit Stecker
11. Kupplung für Außeneinheit
12. Bedienung Kondenswasserflußrohr
13. Außeneinheit Stützkorb oder Halter

Betriebsgrenzen:

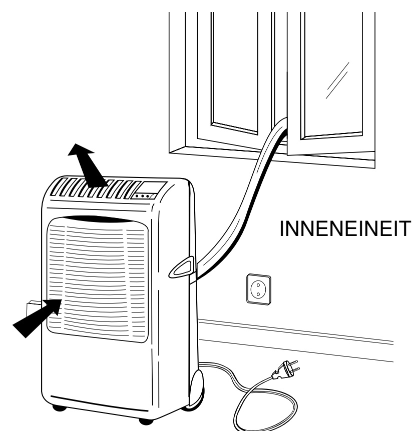
Raumtemperatur:	Außentemperatur:
MIN: 15° C D.B. / 12° C W.B.	MIN: 15° C D.B.
MAX: 32° C D.B. / 23° C W.B.	MAX: 46° C D.B.

SCHALT-UND KONTTROLLPANEL

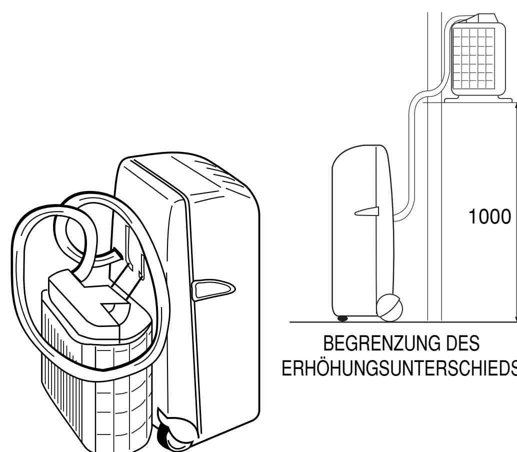
1. Ein/Aus-Taste (ON-OFF)
2. Kühlungs-Taste
3. Hohe / niedrige Ventilatorgeschwindigkeits-Taste
4. Wahlschalter des elektrischen Thermostats
5. Kühlungs-Kontrolleuchte
6. Hohe Ventilatorgeschwindigkeits-Kontrolleuchte
7. Niedrige Ventilatorgeschwindigkeits-Kontrolleuchte
8. **Alarm-Kontrolleuchte (ROT) des Wasserstands**
   Sie leuchtet wegen Betriebsstörungen im Kondenswasserevakuations- System.
9. Kontrollpanel Deckel
10. Vertikale Luftzuführ klappe

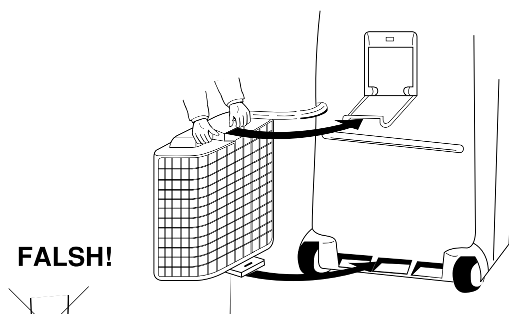


VOR INBETRIEBNAHME

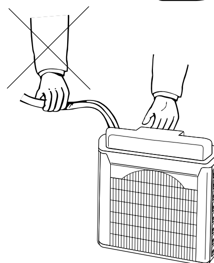


- Überprüfen Sie, daß die einphasige Nennspannung am Anwendungsort 220V-240V~ 50Hz ist.
- Vergewissern Sie sich, daß die elektrische Anlage einen eingemessene Betriebsstrom liefern kann, außer jenem der normalerweise von den anderen Geräten (z.B. Haushaltgeräte, Beleuchtungen) verbraucht wird. Sehen die Bedarfsspitze auf dem Datenschild vom Klimagerät.
- Ist ein zweipoliger Schalter mit Schutzsicherung (träge) zu 10A dem Versorgungsstecker anzubringen.
- Alle elektrische Anschlüsse müssen den örtlichen elektrischen Vorschriften entsprechen.
- Vergewissern Sie sich, daß die automatischen Schalter und die Schutzsicherungen der Anlage in der Lage sind, einen Zulaufstrom von 35A zu tragen (normalerweise weniger als 1 Sekunde Zeit lang).
- Das Klimagerät nicht an Orten aufstellen, in denen es von Wassertropfen naß gemacht werden könnte (z.B. in den Waschküchen).
- Vergewissern Sie sich, daß der Ein/Aus-Taste (ON/OFF) auf dem Schaltpanel des Klimagerätes sich auf der Position OFF befindet.
- Vergewissern Sie sich, daß die Steckdose der elektrischen Anlage immer mit wirksamer Erdung versehen ist.
- Verwenden Sie den Gerätestecker nicht zum Ein-und Ausschalten des Gerätes: benutzen Sie immer den Gerätebetriebstaste, die auf dem Kontrollpanel gestellt ist.
- **VORSICHT !**
  Niemals Gegenstände in die Klimaanlage hineinstecken. Es ist sehr gefährlich, da sich der Ventilator mit hoher Geschwindigkeit dreht.
- **ACHTUNG !**
  Das Klimagerät ist mit einer Startverzögerung für den Kompressor ausgerüstet. Der Kompressor startet 3 Minuten verzögert nach einem vorstehenden EIN/AUS-Schaltvorgang. Vermeiden Sie schnelle Veränderungen des Thermostatsreglers gegen beiden Richtungen, wenn der Kompressor arbeitet.
- Vergewissern Sie sich, daß keine Hindernisse neben der Inneneinheit den Luftumlauf unterbrechen können. Den Luftzuführ und Luftansauggrill der Einheit mit Vorhängen oder ähnlich nicht versperren. Keine Gegestände auf das Gerät legen.
- Der Hersteller haftet nicht für unsachgemäßen Gebrauch oder Mißachtung nationaler Sicherheitsvorschriften.



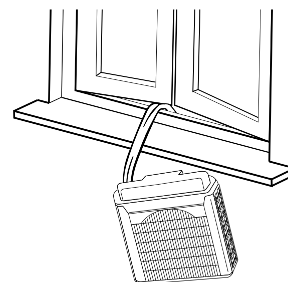


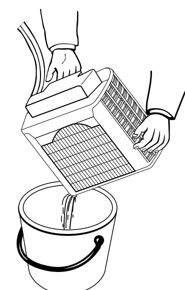
FALSH!



WICHTIGE HINWEISE

1. Um das Klimagerät bequem zu bewegen, die Außeneinheit an die Kupplung auf der Rückseite der Inneneinheit hängen. Scharfes Abnicken oder Quetschen des Schlauches vermeiden.
2. Um die Außeneinheit zu bewegen, sie am Griff fassen (nie am Schlauch).
3. Die Außeneinheit muß nie aus dem Fenster am Schlauch beumeln.
4. Wenn Sie die Außeneinheit nach dem Betrieb wieder ins Hause bringen, lassen Sie das eventuelle Kondenswasser aus, indem man die Einheit neigt.





FALSH!

WARNUNG

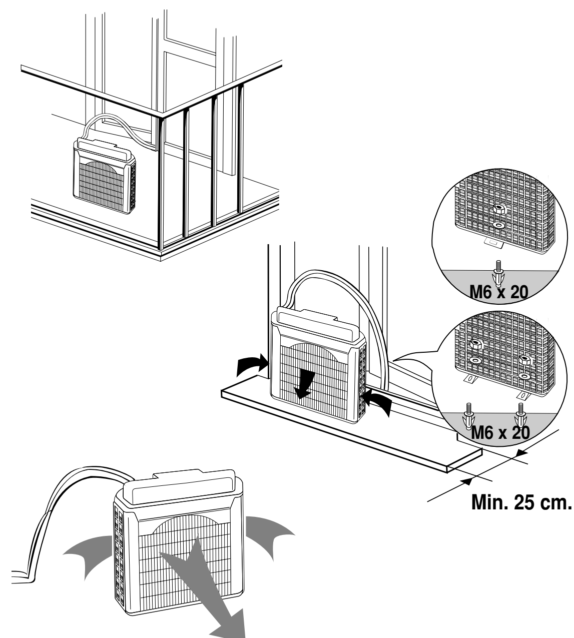
- Vor jeder Bewegungs- oder Reinigungshandeln, den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Einige Metallkanten und die Lamellen des Austauschers sind scharf. Diese Teile sind daher mit großer Sorgfalt zu reinigen.

D

KLIMAGERÄTEAUFSTELLUNG

D

Das Klimagerät besteht aus zwei Einheiten, die untereinander durch einen Schlauch verbunden sind. Die auf 2 Räder fahrbare Inneneinheit in den zu klimatisierenden Raum, neben ein Fenster, eine Balkonstür oder eine Außenwand stellen. Die Außeneinheit, die die Wärme- und Kondenswasser-Beseitigung erlaubt, hinaus auf das Fensterbrett, auf den Balkon stellen, oder sie an die Wand hängen.



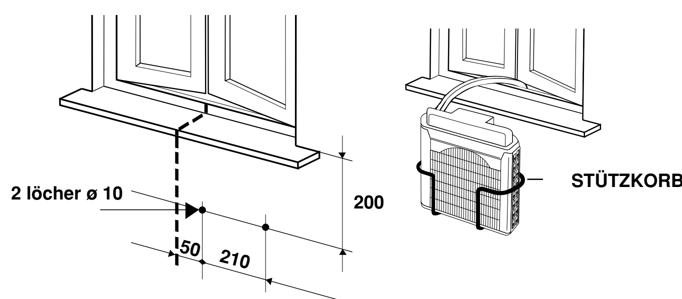
TYP A

POSITION DER AUßENEINHEIT

Die Außeneinheit muß immer stehen und gut nivelliert sein. Vergewissern Sie sich, daß kein Gegenstand den Luftumlauf hindert. Ein überstehender kleiner Fuß auf der Rückseite der Einheit sichert einen Kleinstabstand von der Wand (3 cm.). Sie sollten einen Mindestabstand von cm. 15 (seitlich) und cm. 80 (stirnseitig) zwischen der Einheit und eventuellen Wänden schaffen.

AUFSTELLUNG TYP A

Wenn es einen Balkon oder ein tiefes Fensterbrett vom min.25 cm. gibt, können Sie die Außeneinheit dahin stellen. Es wird empfohlen, den kleinen Fuß der Einheit dem Fensterbrett durch einen Spreizdübel M6x20 aufzuschrauben. Den Schlauch zwischen den Flügeln der Tür durchstecken. Die Flügel sollen angelehnt bleiben.



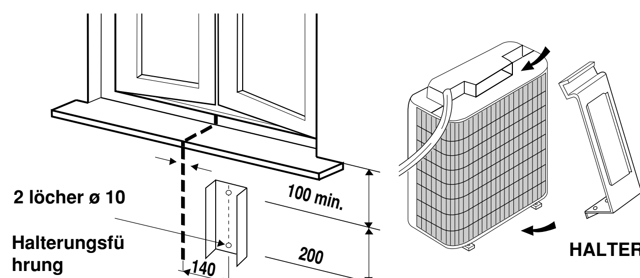
TYP B

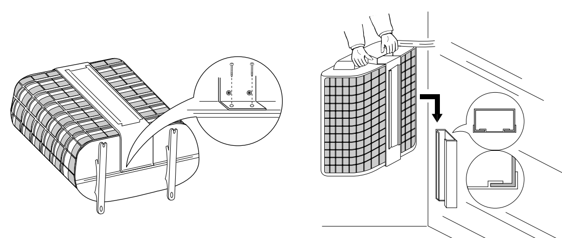
AUFSTELLUNG TYP B (MIT STÜTZKORB)

1. Den Stützkorb an der Wand unter dem Fensterbrett befestigen.
2. Die Einheit in den Korb stellen und vergewissern Sie sich, daß sie nicht geneigt ist.

AUFSTELLUNG TYP C (MIT HALTER)

1. Den Halterungsführung an der Wand unter dem Fensterbrett befestigen.
2. Den Halter in den Außeneinheitsgriff einsetzen und die Einheit umwenden (sieh das Bild).
3. Den Halter auf den Rand der Einheit mit den Schrauben befestigen.
4. Den auf der Einheit befestigte Halter an die Wand einsetzen. Die Einheit muß nicht geneigt sein.





TYP C

ANWENDUNGSHINWEISE

KÜHLUNG

Die Außeneinheit außer dem zu klimatisierenden Raum stellen und den Stecker in die Steckdose einsetzen.

- Den Thermostatwahlschalter (**4**) nach rechts auf die Position höchster Kälte drehen.

- Die Ein-/Aus-Taste (**1**) drücken und das Klimagerät in Betrieb setzen. Die Kontrolleuchten zeigen die letzte gewählte Funktionen.

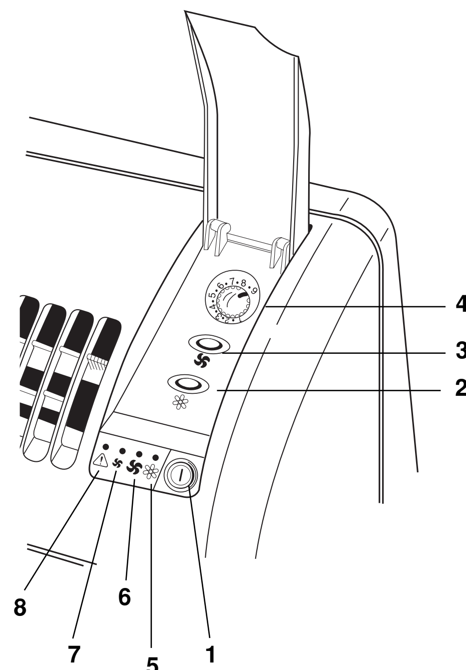
- Die Kühlungsfunktion wählen, indem Sie die Taste (**2**) drückt, die Kontrolleuchte (**5**) erscheint.

- Die Taste (**3**) drücken, um die höhe Ventilatorgeschwindigkeit zu wählen, die Kontrolleuchte (**6**) erscheint.

- Wenn die gewünschte Raumtemperatur erreicht wird, die Taste (**3**) noch drücken, um die niedrige Ventilatorgeschwindigkeit zu wählen, die Kontrolleuchte (**7**) erscheint .

- Den Thermostwahlschalter nach links zum Ausschalten des Kompressors langsam drehen. Das Klimagerät wird automatisch vom Thermostat kontrolliert und hält die gewünschte Raumtemperatur ein.

- Die Ein-/Aus-Taste (**1**) zum Ausschalten des Klimagerätes wieder drücken (Position OFF)



NUR VENTILATION

In dieser Betriebsart kann die Außeneinheit (Koffer) entweder außer dem Raum (auf das Fensterbrett, an die Wand) gestellt werden oder im Raum an der Einheit angehakt werden.

Das Klimagerät arbeitet in Kühlungs-Betriebsart.

- Die Kühlungs-Taste (**2**) zum Ausschalten des Kompressors drücken, die Kontrolleuchte (**5**) ist gelöscht.

- Die höhe oder niedrige Ventilatorgeschwindigkeit mit der Taste (**3**) wählen.

Einschalten des Klimagerätes in der Betriebsart “Nur Ventilation”.

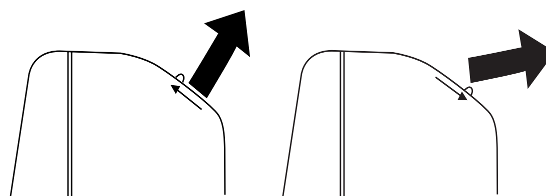
- Zum Einschalten des Klimagerätes die Ein-/Aus-Taste (**1**) drücken.

- Vergewissern Sie sich, daß die Kontrollleuchte (**5**) gelöscht ist.

- Die höhe oder niedrige Ventilatorgeschwindigkeit mit der Taste (**3**) wählen

LUFSTROM-EINSTELLUNG

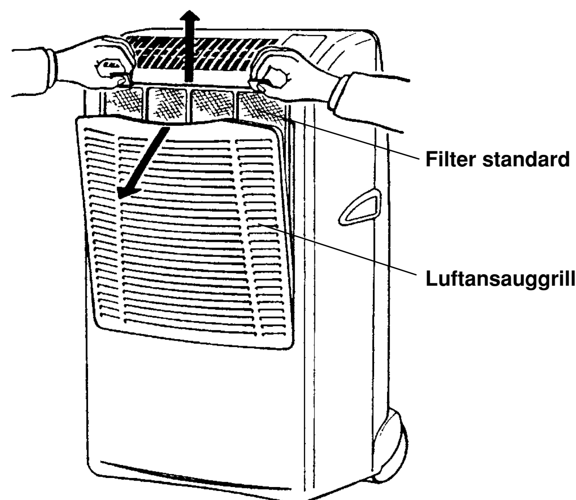
Der Luftstrom kann eingestellt werden, indem man die Klappe auf dem Luftauslaß bewegt. Mit den beiden Händen eine Luftleitlamelle fassen und an sich ziehen, um den Luftstrom einzustellen



ZUBEHÖRTEILE (AUF ANFRAGE)

LUFTFILTER

- **Lesen Sie diese Anleitung bevor Sie mit der Austauscharbeit beginnen.**
- **Dieser Luftfilter wirkt als Staubsammler und Deodorant.**

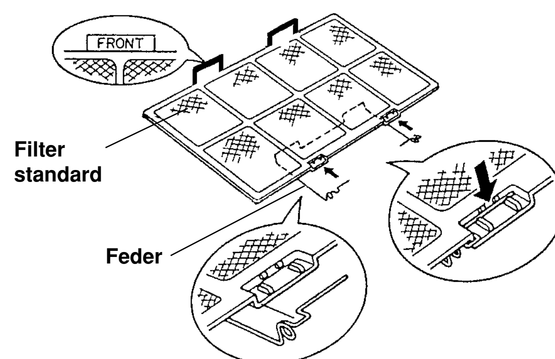


ANMERKUNG

1. Dieser Karton enthält einen Luftfilter, eine feder und ein Schild “color gauge for filter replacement”.
2. Den Beutel unmittelbar vor der Installation des Luftfilters öffnen. Andernfalls kann die Deodorantwirkung und die Haltbarkeit des Filters Schaden nehmen.

D

1 **Filterinstallation:**
Die Luftansauggrill öffnen und den Standard Filter entfernen.
Das Schild “color gauge for filter replacement” an eine sichtbare Stelle stecken (im Kontrollpanel Deckel)



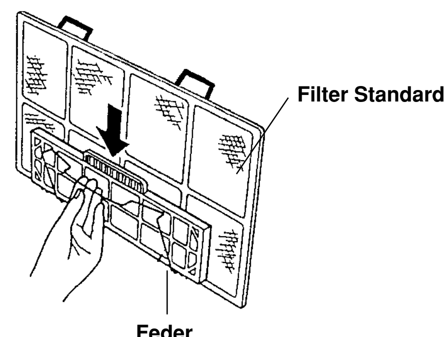
2 **Die Feder am Standard Filter befestigen:**
Die Feder von der Rückseite im Luftfilter einhacken und auf der Seite mit der Markierung “FRONT” in die Nute einrasten lassen (ein normaler Schraubenzieher erleichert das Einsetzen).

3 Den Luftfilter mit der in Schritt 2 oben befestigen Feder am Standard filter befestigen



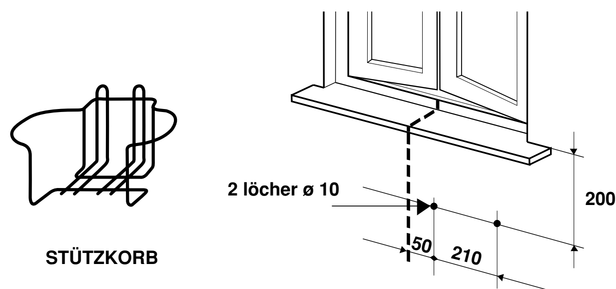
4 Den Standard Filter mit der Markierung “FRONT” zu ihnen einlegen und die Luftansauggrill schließen.

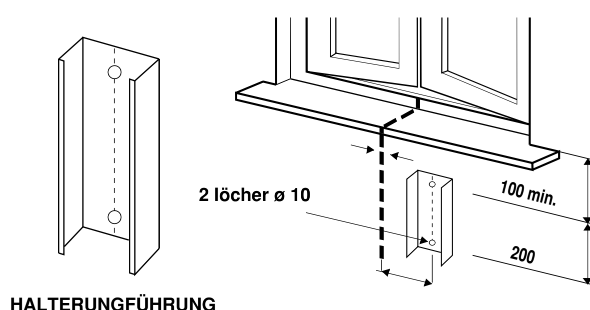
Austausch des Luftfilters
- **Der Luftfilter ist ein Einwegfilter.**
- Den Filterrahmen und die Feder nicht wegwerfen.
- Der alte Filter kann auch nach Reinigung nicht wiederverwendet werden.
- Kaufen Sie den Austauschfilter bei ihrem nächsten Händler.
- Die Verschmutzungsgrad mindestens alle zwei Wochen prüfen und den Filter austauschen, wenn er so schmutzig wie die Farbe des Schildes “color gauge for filter replacement” ist



ZUSÄTZLICHER AUßENEINHEIT STÜTZKORB ODER HALTERUNGSFÜHRUNG KIT

Wenn man das Klimagerät in mehreren Zimmer brauchen will, ist es möglich mehrere Stützkorbe oder Halterungsführungen für die Installation der Außeneinheit kaufen





WARTUNG UND PFLEGE

VORSICHT ! Vor Beginn der Reinigungs-und Wartungsvorgänge ist das Klimagerät abzuschalten und der Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

1. Filterreinigung
Der Luftfilter muß wenigstens einmal alle 2 Betriebswochen überprüft und gereinigt werden. Der Betrieb mit schmutzigen oder verstopften Filtern kann die Leistung des Klimagerätes verkleinern. Der Filter ist hinter den Luftansauggrill angebracht und wird nach oben herausgeziehen. Zur Staubentfernung einen Staubsauger benutzen. Sollte dies nicht ausreichen, den Filter mit lauwarmen Seifenwasser waschen, gut mit frischem Wasser abspülen und vor dem Wiedereinsetzen trocknen lassen.

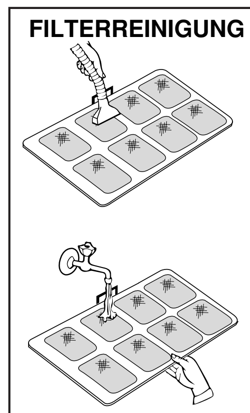
2. Gehäusereinigung.
Das Gehäuse nur mit weichem feuchtem Tuch abwischen. Wenn das Gehäuse Flecken aufweist, mit etwas lauwarmen Seifenwasser abwischen. Auf keinem Fall mit heißen Wasser, angreifenden chemischen Mitteln oder Benzin reinigen. Kein Wasser auf die Einheit gießen. Es könnte die inneren Komponenten beschädigen oder einen Kurzschluß verursachen.

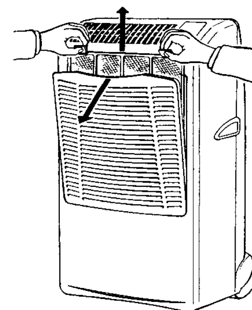
3. Lagerung.
Vor der Lagerung für einen längeren Zeitraum den Filter reinigen und das Kondenswasser durch dem Kondenswasserflußrohr der Inneneinheit auslassen; den Kondenswasserbehälter der Außeneinheit entleeren, indem Sie die Einheit neigen. Das Gerät immer senkrecht lagern und die Außeneinheit durch den Griff an die Kupplung auf der Rückseite der Inneneinheit hängen. Keine schweren Gegenstände auf das Gerät legen und das Klimagerät mit einem Plastik Beutel schützen.

4. Transport .
Das Gerät nur senkrecht transportieren. Falls dies nicht möglich ist, das Gerät auf eine Seite legen. So bald wie möglich das Gerät senkrecht wiederstellen. 10 Minuten warten, bevor es in Betriebsart “Kühlung” gebraucht wird.

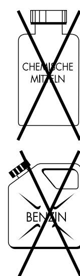
5. Aus Sicherheitsgründen das Stromkabel regelmäßig auf Schäden überprüfen und wenn es beschädigt ist, lassen Sie es durch einen Servicefachmann ersetzen. Das Stromkabel des Gerätes ist Typ M.

FILTERREINIGUNG



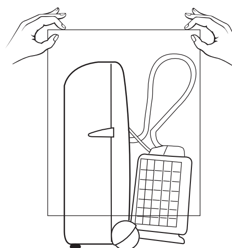


D

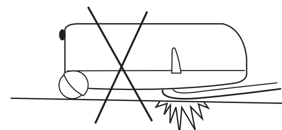


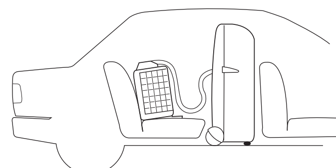


FALSCH!



FALSH!



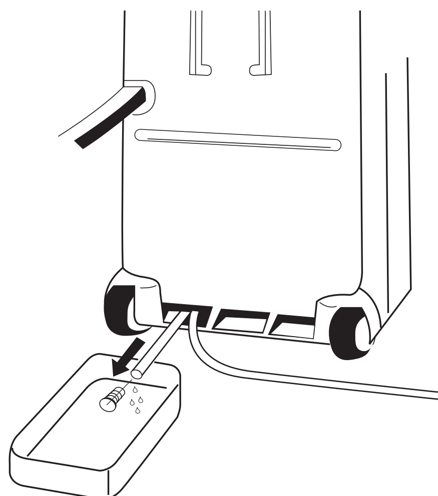


NÜTZLICHE RATSCHLÄGE

Falls das Klimagerät nicht funktioniert, vergewissern Sie sich, bevor den Eingriff des Technischen Kundendiensts verlangen, daß:

- der Stecker richtig in der Steckdose eingesetzt ist;
- der Hauptschalter eingeschaltet und keine Sicherung unterbrochen ist;
- der Luftfilter sauber ist;
- der Schlauch ordnungsgemäß verlegt ist, ohne Knick;
- der Thermostatwahlschalter sich auf der richtigen Position für die gewünschte Raumtemperatur befindet (indem Sie im Uhrzeigersinn drehen, vergewissern Sie sich, daß der Kompressor sich nach dem Abstandzeit einschaltet);
- die Raumtemperatur höher als 15 °C ist;
- alle Anweisungen dieses Handbuches genau beachtet wurden;

Das Aufleuchten der Kontrollampe ⚠ und das gleichzeitige Anhalten des Klimagerätes bedeuten, daß die Kondenswasserpumpe nicht funkioniert oder daß das Kondenswasserabflußrohr in dem Verbindungsschlauch verstopft ist. Auf diesem Fall den Eingriff des Technischen Kundendienstes verlangen.
Im Notfall kann das Klimagerät weiterlaufen, indem man das Kondenswasser von dem rückseitigen Rohr in ein ziemlich kleines Behälter ausläßt; das Röhrchen ausziehen und den Stopfen entfernen. (Sieh das Bild)



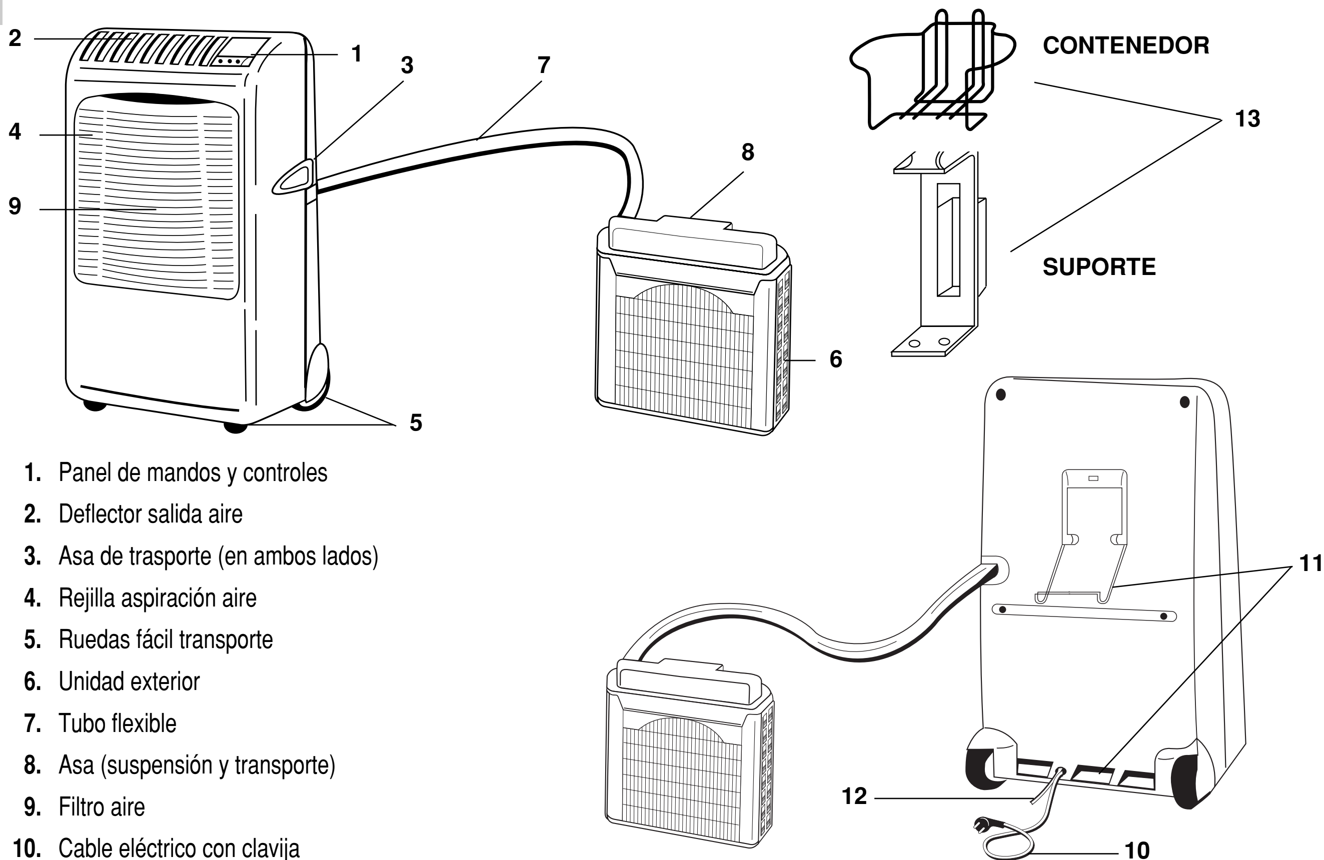
INDICE

DECLARACION DE CONFORMIDAD

Este Producto está marcado CE porque responde a las Directivas:
– Baja Tensión n° 73/23 CEE y 93/68 CEE.
– Compatibilidad Electromagnetica n° 89/336 CEE, 92/31 CEE y 93/68 CEE.
Esta declaración no tendrá efecto en sólo caso de que se haga un uso diferente al declarado por el Fabricante, y/o por el no respeto, incluso parcial, de las intrucciones de instalación y/o de uso.

E

EL PRODUCTO



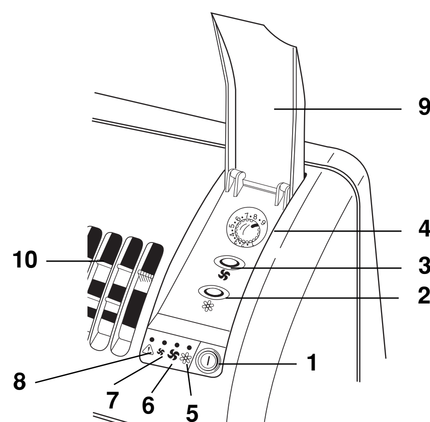
1. Panel de mandos y controles
2. Deflector salida aire
3. Asa de trasporte (en ambos lados)
4. Rejilla aspiración aire
5. Ruedas fácil transporte
6. Unidad exterior
7. Tubo flexible
8. Asa (suspensión y transporte)
9. Filtro aire
10. Cable eléctrico con clavija
11. Gancho suspensión unidad exterior
12. Tubo de descarga de la condensación
13. Contenedor o suporte unidad exterior

Limites de funcionamiento:

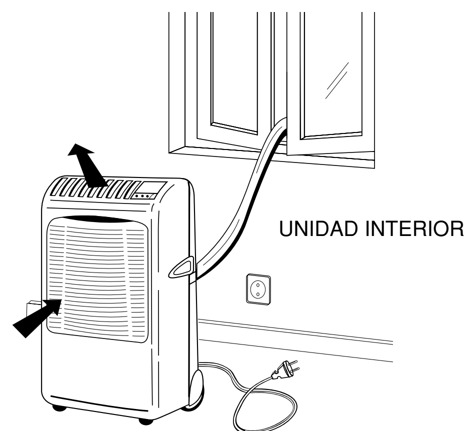
Temperatura interior:	Temperatura exterior:
MIN: 15° C B.S. / 12° C B.H.	MIN: 15° C B.S.
MAX: 32° C B.S. / 23° C B.H.	MAX: 46° C B.S.

PANEL DE MANDOS Y CONTROLES

1. Pulsador arranque-parada
2. Pulsador refrigeración
3. Pulsador alta o baja velocidad ventilador
4. Selector del termostato electrónico
5. Luz refrigeración
6. Luz alta velocidad ventilador
7. Luz baja velocidad ventilador
8. **PILOTO AVISO NIVEL DE AGUA (ROJO)**
   Se enciende cuando el sistema eliminación automática de la condensación no funciona correctamente.
9. Copertura mandos
10. Deflector salida aire en posición vertical

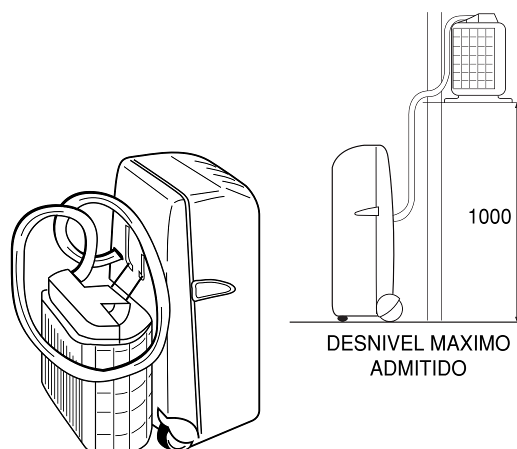


ANTES DE USAR EL ACONDICIONADOR

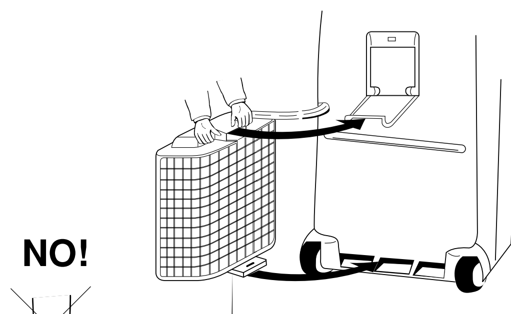


- Comprobar que la tensión eléctrica monofásica nominal de alimentación sea de 220/240 V ~ 50Hz.
- Asegurarse que la instalación eléctrica sea dimensionada para la corriente necesaria al acondicionador aparte de la corriente absorbida por otros aparatos. (electrodomésticos, luces, etc.). Véase las absorciones máximas indicadas en la placa de caracteristícas del aparato.
- Se aconseja instalar antes del enchufe de alimentación un interruptor bipolar, con fusible de protección de 10 A del tipo retardado.
- La conexión a la red electrica de la unidad debe ser realizada conforme a las normas locales de electricidad.
- Asegurarse que los interruptores automáticos y válvulas de protección de la instalación sean capaces de soportar una corriente de arranque de 35 A (normalmente por un tiempo inferior a un segundo).

E

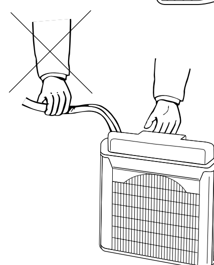


- Evitar instalar el acondicionador en lugares donde podría salpicarle el agua (como por ejemplo las lavanderias).
- Asegurarse que el pulsador arranque-parada situado en el panel de mandos esté en posición OFF.
- El enchufe de la instalación deberá estar dotado de una toma de tierra eficaz.
- No utilizar nunca el enchufe para parar o poner en marcha el acondicionador: usar siempre el interruptor del aparato.
- **PRECAUCION**
  No introducir objetos en el acondicionador. Es muy peligroso porque el ventilador gira a alta velocidad.
- **ATENCION!**
  El acondicionador está dotado de un sistema de protección contra sobrecargas que impide el arranque del mismo si no han transcurrido almenos 3 minutos desde la parada anterior. Por lo tanto, evitar desplazamientos frecuentes del selector del termostato hacia ambos sentidos cuando el compresor esté funcionando.



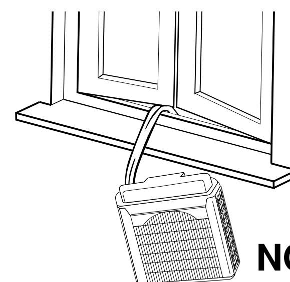
- Asegurarse de que el aire circule libremente en la unidad interior. No obstruir la salida y entrada del aire con cortinas o semejantes. No colocar nada encima del aparato de modo que no obstaculice el paso del aire.
- El fabricante no se asume ninguna responsabilidad si no vienen respetadas las normas de seguridad.

NO!

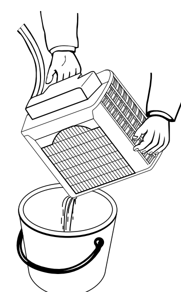


NOTA IMPORTANTE

1. Para facilitar el desplazamiento del acondicionador, colgar la unidad exterior, a través del asa al gancho situado en el lado posterior de la unidad interior cuidando de no torcer et tubo flexible o de curvarlo con radios estrechos.
2. Para desplazar la unidad exterior utilizar siempre el asa, nunca el tubo flexible.
3. No colgar nunca la unidad exterior a través del tubo flexible.
4. Cuando retire la unidad exterior, inclínela para vaciar el agua de condensación que aún pudiera contener en su bandeja



NO!

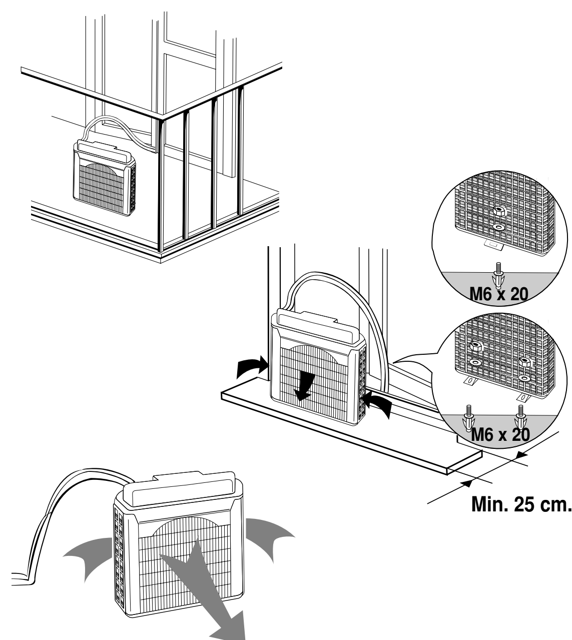


ADVERTENCIA

- Antes de proceder al desplazamiento o limpieza del acondicionador, desconectar el enchufe eléctrico.
- Algunos bordes y las aletas de la batería condensante pueden causar daños si se manejan de manera impropia: tener mucho cuidado al limpiar estas partes

INSTALACION DEL ACONDICIONADOR

El acondicionador está formado por dos unidades conectadas entre sí por un tubo flexible. La unidad interior, portátil sobre ruedas, se sitúa en el local a acondicionar, próxima a una ventana, puerta balcón o pared exterior. La unidad exterior, que elimina el calor y la humedad, se coloca en el exterior sobre el alféizar de la ventana, el balcón o colgada a la pared.



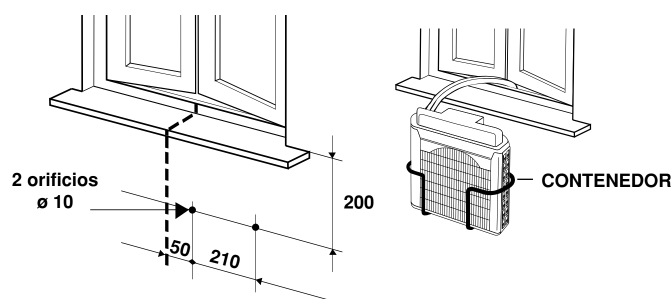
TIPO A

COLOCACION UNIDAD EXTERIOR

La unidad exterior debe estar siempre en posición vertical y bien nivelada. Asegurarse que el aire alrededor de la unidad puede circular libremente. Un pie saliente posterior garantiza la distancia mínima a la pared (3 cm). Dejar una distancia mínima de 15 cm. entre los lados de la unidad y la pared, y de 80 cm. en la parte delandera.

INSTALACION TIPO A

Si se dispone de un balcón o ventana con una repisa profunda (min. 25 cm) se puede simplemente apoyar la unidad sobre ella. Para mayor seguridad aconsejamos fijar el pie posterior de la unidad a la repisa con un taco/tornillo M6 x 20. El tubo flexible se puede hacer pasar fácilmente entre los batientes de la ventana o puerta de balcón. Blocar los batientes, abiertos al mínimo



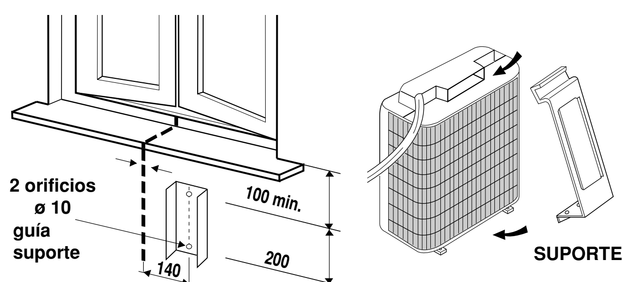
TIPO B

INSTALACION TIPO B (CON EL CONTENEDOR)

1. Fijar el contenedor a la pared debajo del alféizar de la ventana.
2. Introducir la unidad exterior en el contenedor y controlar que se encuentre nivelada.

INSTALACION TIPO C (CON EL SUPORTE)

1. Fijar la guía suporte a la pared debajo del alféizar de la ventana.
2. Introducir el suporte en la manilla de la unidad exterior y volcarla como indica la figura.
3. Colocar el suporte y fijarlo al borde de la unidad exterior con los tornillos.
4. Introducir el suporte, que está fijado a la unidad, en la guìa fijada a la pared. Controlar que esté bien nivelada



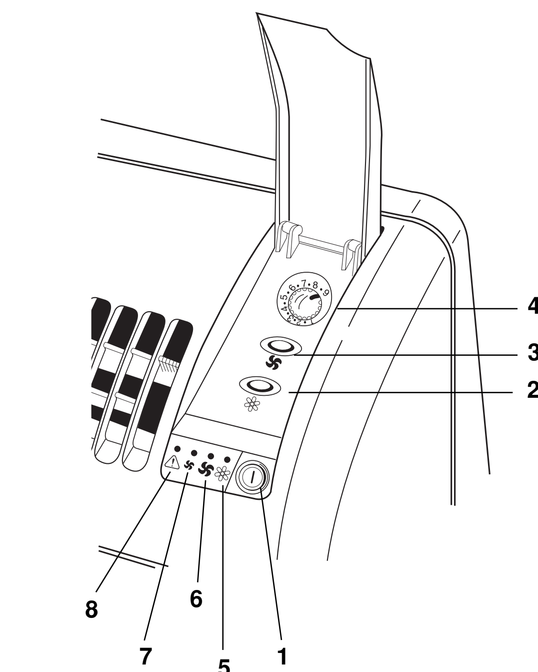
TIPO C

COMO USARLO

REFRIGERACION

Instalar la unidad exterior de fuera de la habitación a acondicionar y conectar la clavija al enchufe.

- Desplazar hacia la derecha el selector (**4**) del termostato hasta la posición máximo frío.
- Pulsar el botón (**1**) arranque-parada para poner en marcha el acondicionador, las luces mostran las últimas funciones seleccionadas.
- Pulsar el botón (**2**) de refrigeración , se enciende la luz (**5**).
- Pulsar el botón (**3**) para seleccionar la alta velocidad del ventilador, se enciende la luz (**6**) .
- Cuando la temperatura del local alcance el valor deseado pulsar de nuevo el botón (**3**) para seleccionar la baja velocidad del ventilador, se enciende la luz (**7**) .
- Finalmente desplazar lentamente hacia la izquierda el selector del termostato hasta la parada del compresor. A partir de ahora el acondicionador funciona automáticamente bajo el control del termostato, manteniendo en el local la temperatura deseada.
- Para parar el acondicionador pulsar nuevamente el botón arranque-parada (1) llevándolo a la posición OFF.



VENTILACION

Si se desea hacer circular aire en el local sin modificar la temperatura, independientemente de la posición de la unidad exterior que puede estar fuera o dentro del local (colgada a la unidad interior), actuar del siguiente modo.

El acondicionador estaba en función de refrigeración.

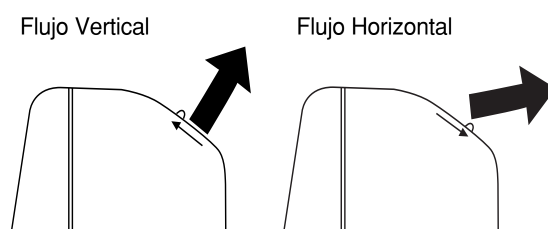
- Pulsar el botón (**2**) de refrigeración para parar el compresor, la luz (**5**) está apagada.
- Pulsar el botón (**3**) para seleccionar la velocidad alta o baja del ventilador.

Puesta en marcha del acondicionador en la función de ventilación.

- Poner en marcha el acondicionador pulsando el botón (**1**) arranque-parada.
- Comprobar que la luz (**5**) esté apagada.
- Pulsar el botón (**3**) para seleccionar la velocidad alta o baja del ventilador.

REGULACION DEL FLUJO DEL AIRE

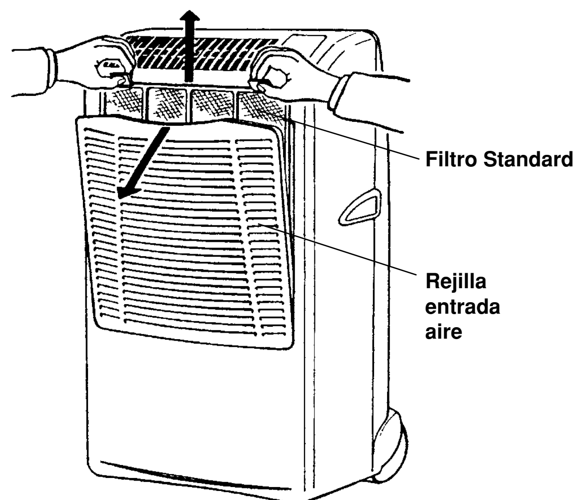
Se puede regular la dirección del flujo del aire actuando sobre el deflector móvil situado en la boca superior de salida del aire; tomar una aleta del deflector con ambas manos y tirar hacia sí mismo para orientar el flujo del aire.



ACCESSORIOS (SUMINISTRADOS BAJO PEDIDO)

FILTRE AIRE LIMPIA

- **Lea estas instrucciones antes de iniciar la operación.**
- **Las funciones del "filtro aire limpia" son las de recoger el polvo y eliminar olores**



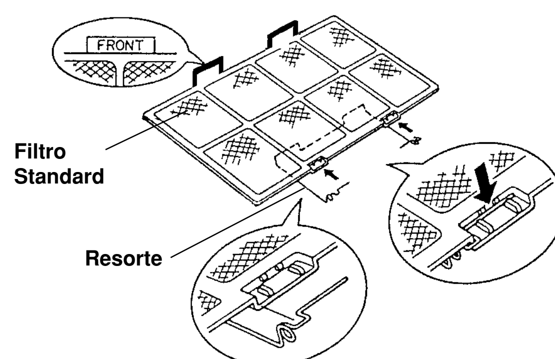
NOTA

1. La caja de cartón contiene un filtro aire limpia, un resorte y una etiqueta "color gauge for filter replacement".

2. Abrir la bolsa solo al momento final antes de instalar el filtro. Caso contrario se reduce el efecto deodorante del filtro

E

1 **Procedimiento para instalar el filtro:**
Abrir la rejilla frontal entrada aire y desmontar el filtro standard.
Aplicar la etiqueta "color gauge for filter replacement" en una posición visible fácilmente (en el interior copertura mandos)



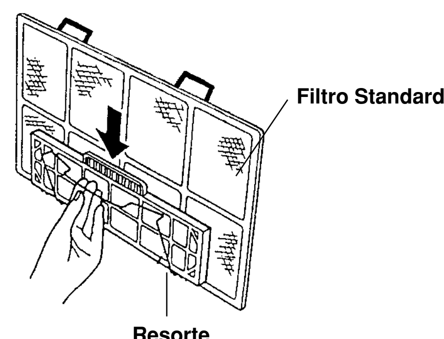
2 **Colocar el resorte en el filtro standard:**
Enganchar el resorte en el filtro par la parte posterior y alojarlo en el canal situado en el lado donde está escrito "FRONT" (para facilitar la operación se aconseja el uso de un destornillador)

3 Fijar el "filtro aire limpia" al filtro standard mediante el resorte precedente.



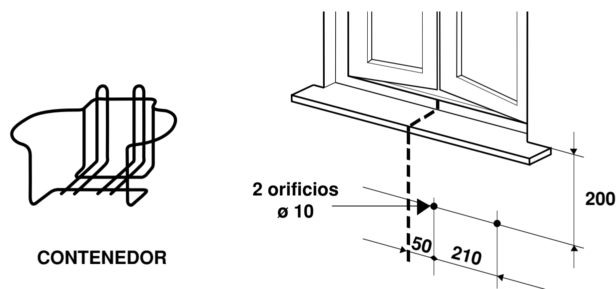
4 Volver a colocar el filtro standard en el aparato de forma que la palabra "FRONT" se encuentre delante de quien realiza la operación y cerrar la rejilla entrada aire.

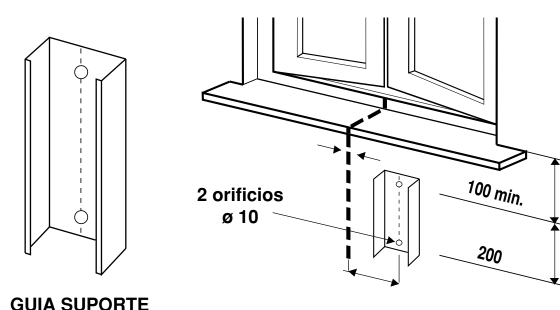
Sustitución del filtro aire limpia
- **El filtro aire limpia se puede sustituir.**
- Aprovechar el marco de plástico y el resorte.
- El filtro usado no puede utilizarse de nuevo ni siquiera después de lavarlo.
- Adquirir un nuevo filtro para sustitución en la tienda más cercana.
- Controlar el estado de contaminación almenos cada dos semanas y sustituir el filtro cuando su color es igual al de la etiqueta "color gauge for filter replacement".



KIT CONTENEDOR O GUIA SUPORTE SUPLEMENTARIOS

Si se desea utilizar el acondicionador en varios locales es posible adquirir otros contenedores o guías suporte para la unidad exterior.





MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

ATENCION! Antes de realizar cualquier operación de limpieza y/o de mantenimiento desconectar la clavija de su enchufe.

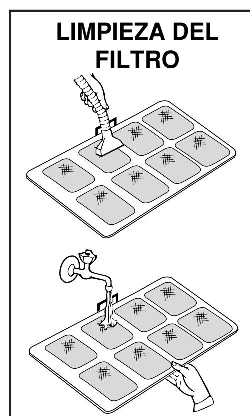
1. Limpieza del filtro del aire
El filtro debe ser controlado al menos una vez cada dos semanas de funcionamiento. El filtro sucio u obstruído causa una disminución de la eficacia del acondicionador y puede provocar graves inconvenientes. El filtro está situado detrás de la reijlla de aspiración del acondicionador y se extrae por la parte superior. Utilizar una aspiradora para eliminar el polvo almacenado. Si no fuese suficiente, lavar el filtro con agua templada ligeramente jabonosa, enjuagarlo con agua fría y secar antes de volver a montarlo.

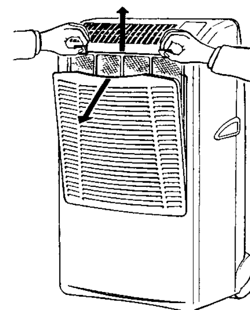
2. Limpieza de la envolvente y rejilla.
Para limpiar el acondicionador basta frotarlo con un paño suave ligeramente humedecido. Para eliminar manchas usar agua jabonosa. No usar disolventes, gasolina o otros compuestos químicos agresivos ni agua demasiado caliente. No volcar agua sobre el aparato para limpiarlo; se pueden dañar los componentes internos o provocar un corto circuíto.

3. Conservación.
Cuando se decide no utilizar el acondicionador por un largo período de tiempo, antes de retirarlo limpiar el filtro y vaciar el agua de condensación de la unidad interior, actuando sobre el tubo de descarga posterior y de la unidad exterior inclinándola. Si desean meter el aparato en un desván o similar, colacarlo siempre en posición vertical. Suspender la unidad exterior por medio del asa, al gancho posterior de la unidad interior. No apoyar objetos pesados en la parte superior del aparato. Si es posible, protegerlo con un saco de plástico o similar.

4. Transporte.
Si desea transportar el acondicionador, mantenerlo siempre que sea posible en posición vertical. Si esto no fuese posible, ponerlo en horizontal apoyándolo sobre un lado; apenas llegado a destino colocarlo de nuevo en posición vertical y esperar al menos 10 minutos antes de utilizarlo en función de refrigeración.

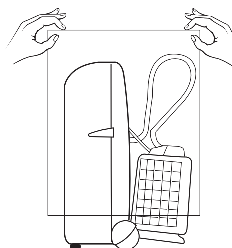
5. Para una mayor seguridad aconsejamos verificar periódicamente el cable de alimentación y si éste presenta síntomas de deterioro háganlo sustituir.
El cable de alimentacion de la unidad es de tipo M; para la sustitución consultar al distribuidor o al Servicio Asistencia

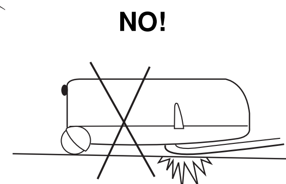


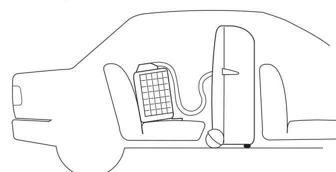












E

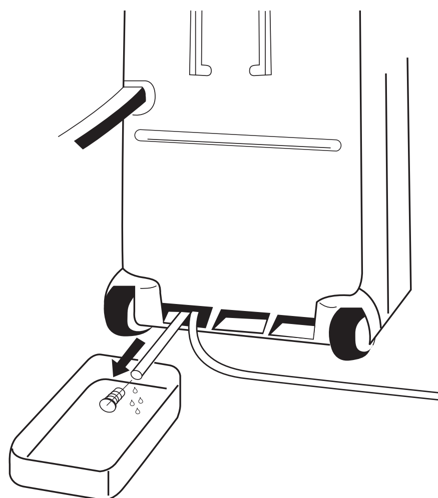
CONSEJOS PRACTICOS

Si el acondicionador no funciona, antes de llamar al Servicio Asistencia Técnica verificar que:

- la clavija esté bien conectada al enchufe;
- el interruptor general de corriente esté conectado y los fusibles en perfectas condiciones;
- el filtro del aire esté limpio;
- el tubo flexible esté correctamente posicionado, sin pliegues ni curvas demasiado cerradas;
- el selector del termostato esté en la posición correcta para la temperatura deseada (desplazando el mismo en sentido horario hasta que arranque el compresor, después del tiempo de retardo);
- que la temperatura ambiente sea superior a 15 °C;
- todas las instrucciones contenidas en este manual han sido respetadas escrupulosamente;

Cuando el piloto ⚠ se enciende e inmediatamente después se apaga el acondicionador, se debe a que la bomba no funciona, o a que el tubito de descarga de la condensación, colocado dentro del tubo flexible de conexión, se ha obstruido. En ese caso, llamar al Servicio de Asistencia.

El acondicionador puede seguir funcionando en función de emergencia desaguando el líquido de condensación por el tubo posterior, en un recipiente de una altura limitada. Sacar el tubo y quitar el tapón. (véase la figura)



CONTÉM

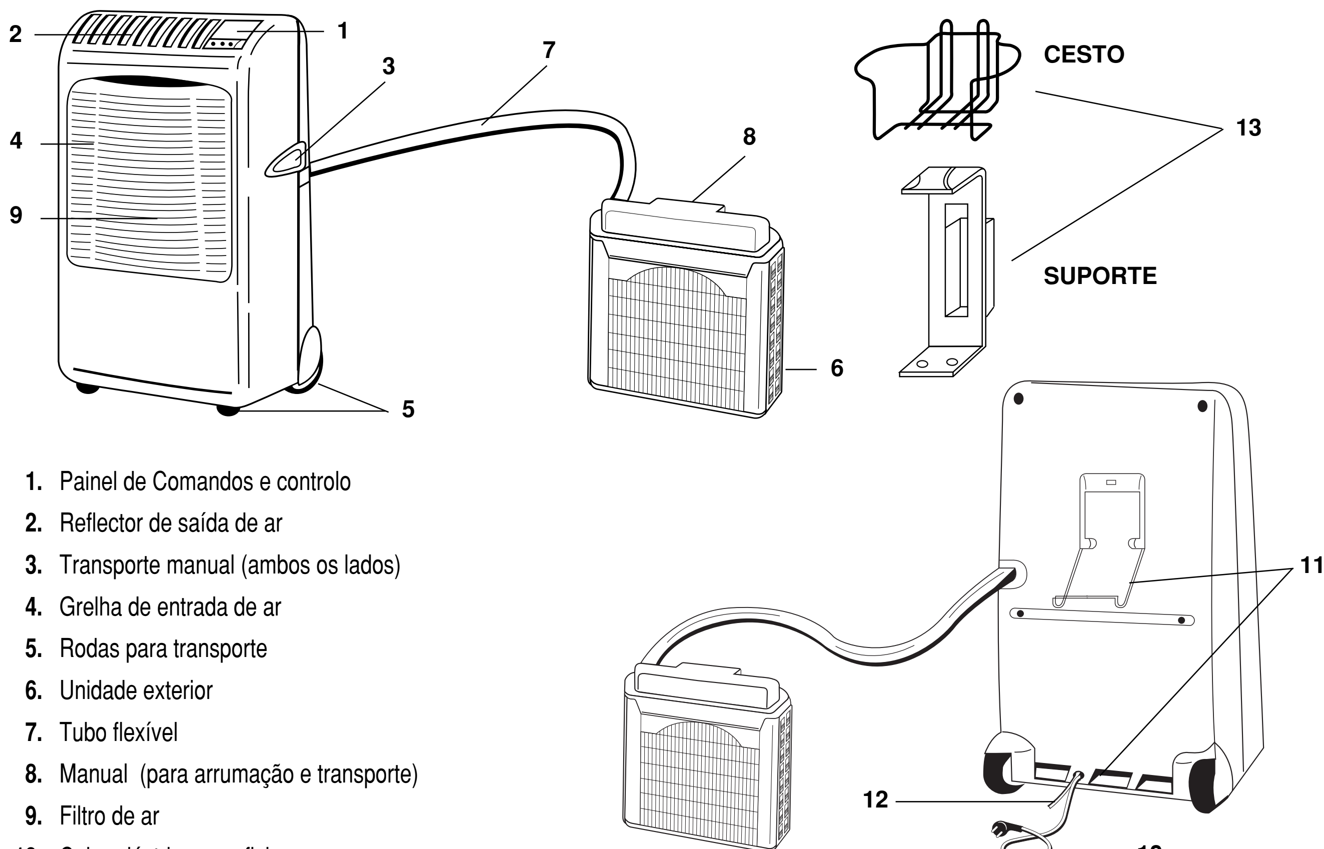
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Este produto tem a marca CE porque responde às Directrizes:
– Baixa tensão N° 73/23/CEE, 93/68/CEE.
– Compatibilidade eletromagnética n° 89/336/CEE, 92/31/CEE e 93/68/CEE.

Esta declaração será considerada nula se a sua utilização for diferente da do fabricante e/ou se não forem seguidas, mesmo que parcialmente, as instruções de instalação e/ou de modo de emprego.

P

IDENTIFICAÇÃO DO PRODUTO



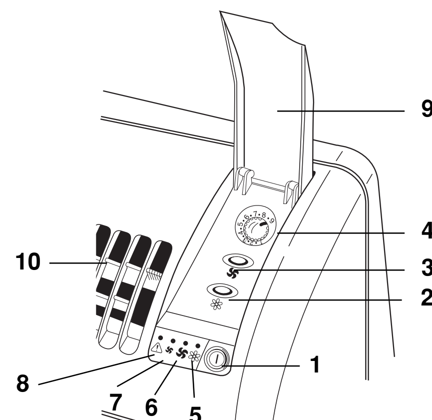
1. Painel de Comandos e controlo
2. Reflector de saída de ar
3. Transporte manual (ambos os lados)
4. Grelha de entrada de ar
5. Rodas para transporte
6. Unidade exterior
7. Tubo flexível
8. Manual (para arrumação e transporte)
9. Filtro de ar
10. Cabo eléctrico com ficha
11. Exterior unit hanger
12. Tubo para evacuação de água condensada
13. Cesto ou suporte para unidade exterior

Limites de funcionamento:

Temperatura Interior (dentro de casa)	Temperatura Exterior (for a de casa)
MIN: 15° C B.S. / 12° C B.H.	MIN: 15° C B.S.
MAX: 32° C B.S. / 23° C B.H.	MAX: 46° C B.S.

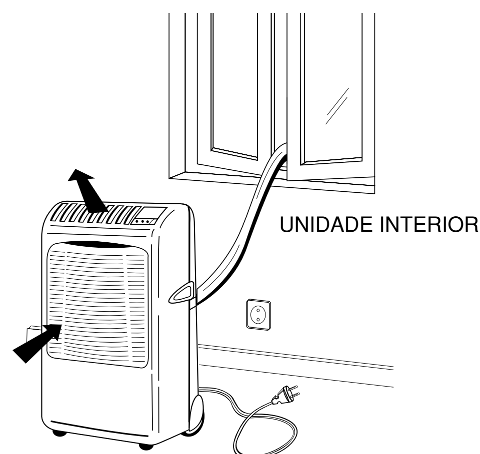
PAINEL DE COMANDOS E CONTROLO

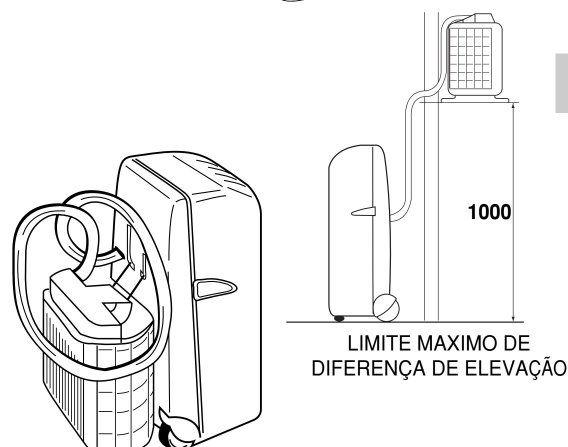
1. Botão Ligar/Desligar
2. Botão para Refrigeração
3. Botão regulador de velocidade (Máxima/Miníma)
4. Termostato eléctrico
5. Luz de refrigeração
6. Luz de velocidade alta
7. Luz de velocidade baixa
8. **Luz de depósito de água cheio (vermelha)**
   Luzes no caso de mau funcionamento no sistema de evacuação condesado
9. Tapa de comandos
10. Deflector suplementar de ar na posição vertical



ANTES DE USAR O APARELHO

- Verifique se a tomada onde o aparelho de ar concionado vai ser ligado é de : 220 - 240 V - 50 Hz.
- Certifique-se que a inatalação eléctrica é apropriada para fornecer a corrente necessária ao seu aparelho em conjunto com os outros aparelhos usados em sua casa (aparelhos de linha branca, candeeiros). Veja a potÍncia eléctrica máxima indicada na placa que está clocada no seu aparelho.
- A instalação de uma ficha dupla, protegida por fusíveis de 10A é recomendada.
- O aparelho tem que ser ligado de acordo com as normas eléctricas do local.
- Certifique-se de que, o circuito fechado,fusíveis,etc. tÍem suficiente capacidade para aguentar um arranque de 35A (geralmente menos de um segundo)
- Não instale o ar condicionado onde possa ficar molhado ainda que só por salpicos de água (ex:lavandarias).
- Assegure-se de que o botão do interruptor para Ligar/Desligar, está na posição de desligado.
- Antes de ligar o seu ar condicionado certifique-se de que a tomada onde o vai ligar tem ligação à terra de acordo com as nosmas do local.
- Nunca use a ficha eléctrica como uma forma de Ligar/Desligar oseu aparelho. Use sempre o botão do painel de comandos.
- **AVISO!**
  Não cole nem coloque nada na saída de ar do seu aparelho. A ventoínha roda a grande velocidade e pode ser muito perigoso.
- **AVISO!**
  O ar condicionado incorpora um sistema relógio que só permite o recomeço do seu funcionamento após trÍs minutos depois da última paragem.Por isso evite movimentos rápidos no botão do termostato, nos dois sentidos, quando o compressor etá a trabalhar.
- Certifique-se de que não há qualquer obstáculo á volta do aparelho que afecte a circulação de ar. Não bloqueie a saída do ar com cortinas ou outros objectos. Nunca coloque nada em cima do aparelho.
- O fabricante não assume qualquer responsabilidade se as instrucções de segurança não forem cumpridas.

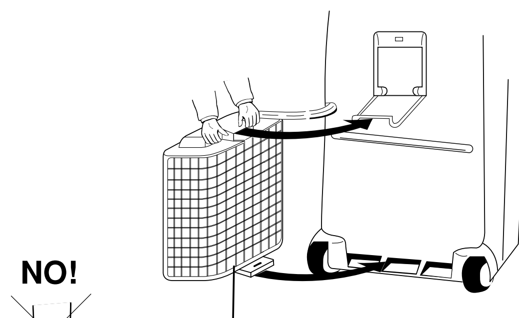




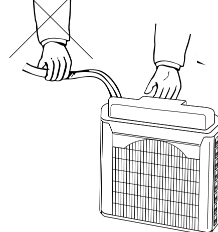
P

CONCELHO IMPORTANTE!

1. Quando mudar o aparelho de sala,prenda a unidade exterior á parte traseira do interior do aparelho.Tenha cuidado para não dobrar o tubo flexível.
2. Quando tiver que mover a unidade exterior segure-a sempre pelas pegas manuais, nunca a puxe pelo tubo flexível.
3. Nunca deixe a unidade exterior pendurada no tubo flexível.
4. Quando voltar a instalar a unidade exterior faça sempre o escoamento de algum resto de água inclinando o aparelho.

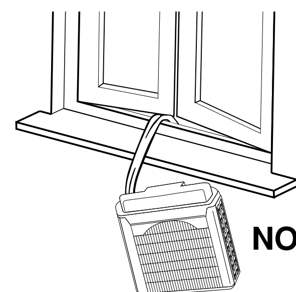


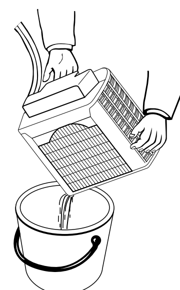
NO!



AVISO

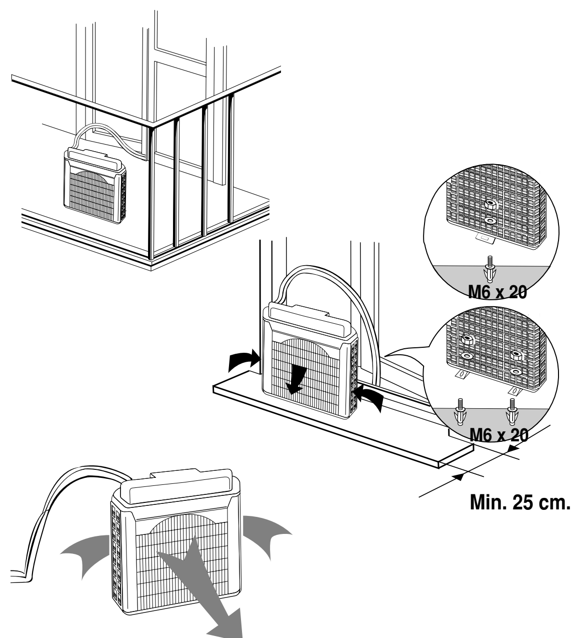
- Antes de mudar ou limpar o seu ar condicionado desligue-o sempre da corrente.
- Algumas peças e o codensador podem causar alguns problemas quando não manejados correctamente é necessário especial cuidado quando limpar estas partes.





INSTALAÇÃO DO AR CONDICIONADO

O ar condicionado é constituido por duas partes ligadas por um tubo flexivel. A unidade interior, móvel através de rodas, deve ser colocada na sala que se quer refrescar, perto de uma janela, da porta de uma varanda. A unidade exterior que fornece o calor e condensação, deve ser colocada no exterior, numa janela de vidro, numa varanda ou colocado na parede.



TIPO A

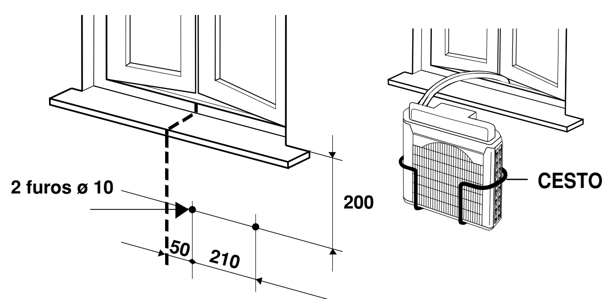
P

POSICIONAMENTO DA UNIDADE EXTERIOR

A unidade exterior deve sempre ser nivelada e colocada na posição vertical. Assegure-se de que não há ostáculos em redor a obstruir a circulação de ar. Um peso em cima na parte traseira da unidade assegura a distância miníma da parede (3 cm). O aparelho deve ser mantido a uma distância miníma de todas as paredes de 15 cm (lados) e 80 cm (frente)

INSTALAÇÃO TIPO A

Se a sua sala tem uma varanda ou uma janela com um vidro suficientemente grosso (min. 25 cm) pode deixar a unidade livremente nelas. Por razões de segurança pode colocar a unidade no parapeito da janela usando o encaixe extensível (M6x20) que se encontra embaixo na parte traseira da referida unidade. O tubo flexivel passará fácilmente através da porta da varanda ou da persiana semi-fechada.



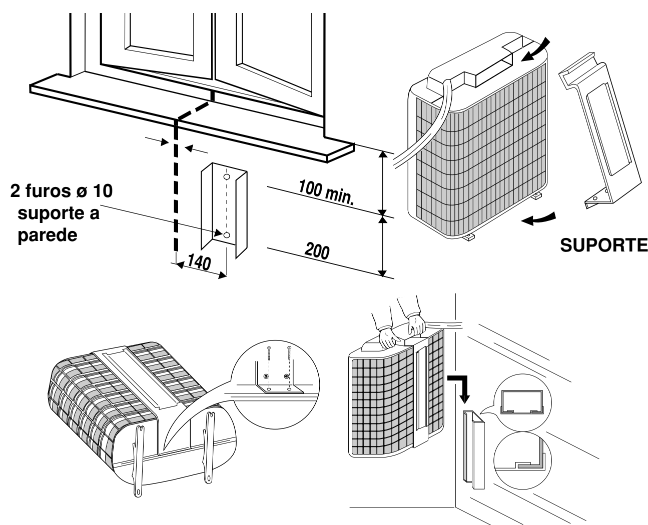
TIPO B

INSTALAÇÃO TIPO B (USANDO O CESTO)

1. Fixe o cesto á parede por baixo do parapeito da janela.
2. Coloque a unidade no cesto e verifique se está nivelada.

INSTALAÇÃO TIPO C (USANDO O SUPORTE)

1. Fixe a guia de suporte á parede por baixo do parapeito da janela.
2. Insira manualmente o suporte no ñanual da unidade exterior e vire-a para baixo como mostra na figura.
3. Coloque o suporte e segure-o ao canto da unidade, utilizando os parafusos.
4. Insira o suporte, fixo á unidade, na guia fixa á parede. Certifique-se de que está nivelado.



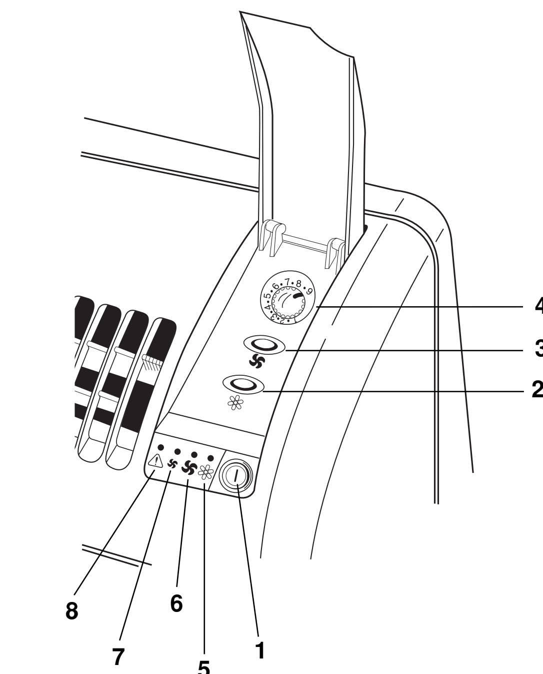
TIPO C

FUNCIONAMENTO

REFRIGERAÇÃO

Coloque a unidade exterior do lado de for a e ligue o cabo eléctrico na tomada.

- Gire o botão (4) do termostato para o lado direito até atingir a posição de máxima refrigeração.
- Ligue o ar condicionado pressionando o botão Ligar/Desligar **(1)** .Luzes da última operação acendem-se.
- Selecione o programa refrigeração , pressionando o botão **(2)**, lâmpada **(5)** luzes.
- Pressione o botão **(3)** para selecionar a velocidade máxima de ventilação,lâmpada **(6)** luzes.
- Quando a temperatura da sala atingir um valor suficientemente agradável para o seu conforto,pressione novamente o botão (3) para selecionar a velocidade miníma de ventilção, lâmpada **(7)** luzes.
- Agora lentamente gire o botão do termostato para o seu lado esquerdo até ao momento que o compressor desligues. Neste momento o ar condicionado está pronto para funcionar automáticamente com o controlo de termostato, para manter a temperatura da sala no valor pré-estabelecido.
- Para desligar o ar condicionado pressione novamente o botão Ligar/Desligar **(1)**.



SÓ VENTILAÇÃO

Para esta operação a unidade exterior pode ser colocada do lado de fora (no parapeito da janela ou pendurada na parede) ou no lado de dentro, jumto á unidade interior.

O ar condicionado está no modo de refrigeração.

- Pressione o botão de ventilação **(2)** para parar o compressor, lâmpada **(5)** está apagada (desactivada).
- Pressione o botão **(3)** para selecionar a velocidade de ventilação.

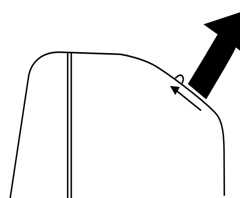
Para começar a trabalhar só no modo de ventilação

- Ligue o ar condicionado pressionando o botão Ligar / Desligar **(1)**.
- Assegure-se de que a lâmpada **(5)** está desligada (desactivada).
- Pressione o botão **(3)** para selecionar a velocidade de ventilação.

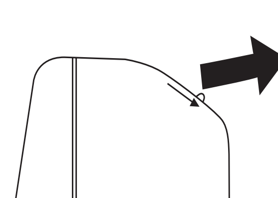
AJUSTAR A DIRECÇÃO DO FLUXO DE AR

Para direccionar o fluxo de ar, segure com as duas mão as lâminas do deflector e puxe-o para si.

Fluxo Vertical



Fluxo Horizontal

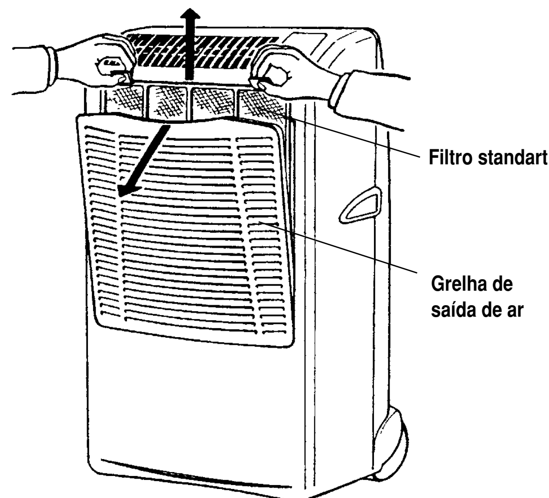


P

ACESSORIOS (FORNECIDOS A PEDIDO)

FILTRO PURIFICADOR DE AR

- **Leia as instrucções antes de substituir o filtro.**
- **Este „Filtro Purificador“ recolhe poeiras e maus odores.**

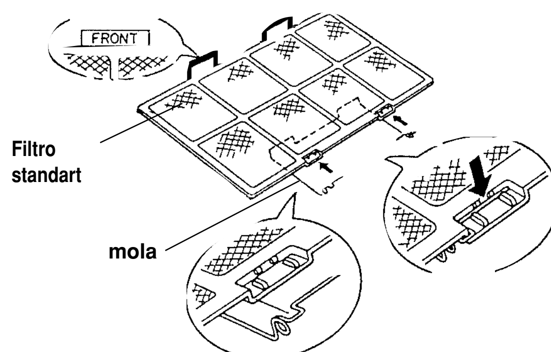


NOTA

1. **Esta caixa contém um filtro purificador,uma mola e uma etiqueta „Calibre de côr para substituição de filtro“.**
2. **Abra o saco no momento antes de instalar o filtro.Se não, a duração do efeito dezodorizante do filtro fica diminuída.**

P

1 **Procedimentos para a instalação do filtro:**
Abra a grelha de saída de ar e retire o filtro standart. Cole a etiqueta „Calibre de côr para substituição do filtro“ de forma fácil para ver a posição (dentro do painel de comandos que está tapado).



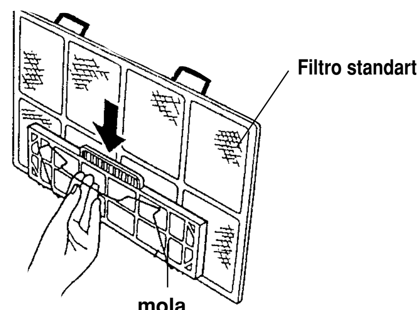
2 **Encaixe a mola ao filtro standart:**
Encaixe a mola por cima da parte traseira do filtro e ajuste-o ao encaixe do lado da marca „Frente“ (uma chave de fenda standart é recomendada para uma mais fácil montagem).

3 Assegure o „filtro purificador“ com a mola ao filtro standart (ver passo 2).



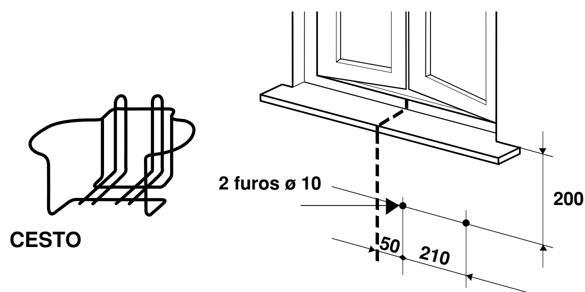
4 Coloque o filtro standart no ar condicionado com a marca „Frente“ voltada para si e feche a grelha de entrada de ar.

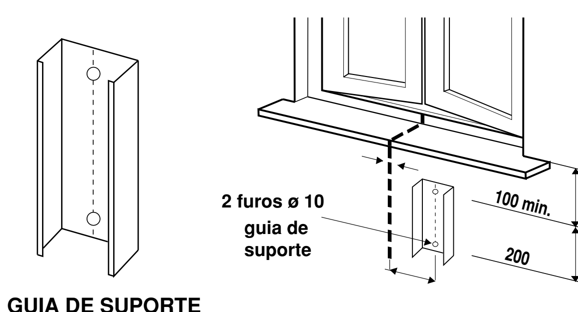
Substituição do filtro purificador de ar:
- **O filtro purificador de ar é descattável.**
- Não deite for a moldura e a mola do filtro.
- O filtro já usado não deve ser reusado mesmo depois de limpo.
- Compre o seu filtro purificador de substituição na loja onde co prou o seu aparelho.
- Verifique o estado de sujidade do filtro pelo menos uma vez de duas em duas semanas. Substitua-o quando a côr indicada na etiqueta mudar „Calibre de côr para mudança de filtro“.



KIT CESTO OU SUPORTE PARA UNIDADE EXTERIOR SUPLEMENTAR

Se quiser utilizar o seu ar condicionado em diferentes salas, é possível comprar diversos cestos ou guias de suporte para instalação da unidade exterior.

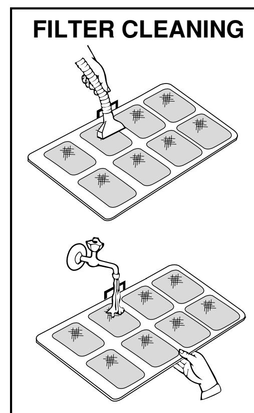


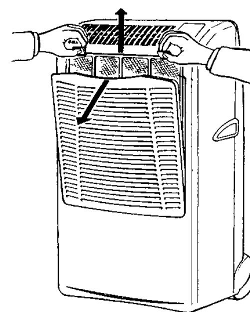


CUIDADOS E LIMPEZA

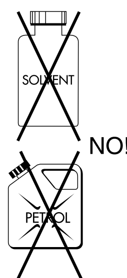
AVISO! Por questões de segurança antes de limpar o seu aparelho desligue sempre o interruptor e retire a ficha da tomada.

1. Limpeza do filtro purificador
O filtro purificador tem que ser verificado pelo menos uma vez de duas em duas semanas.O funcionamento com um filtro sujo retira eficiÍncia ao seu aparelho e pode causar-lhe estragos graves. O filtro está colocado na parte traseira da grelha de entrada de ar, na parte da frente do ar condicionado e deve ser removido para o alto.Use um aspirador para tirar a sujidade superficial do filtro.Se a sujidade acumulada no filtro ficar pegajosa , lave-o com água e sabão, depois enxague-o com água fria e depois de seco pode voltar a instalá-lo.



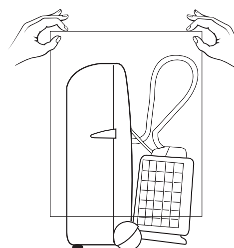


2. Limpeza da Grelha e da Cobertura
Para limpar o ar condicionado passe-lhe com um pano levemente humedecido que seja limpo e macio.Se o seu aparelho tiver alguma mancha humedeça o pano em água e sabão. Nunca use detergentes ásperos, nem água muito quente. Não despeche água em cima do seu aparelho isso poderia causar danos irreparáveis aos seus componentes internos assim como choques eléctricos perigosos.

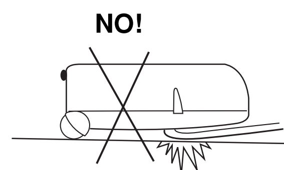


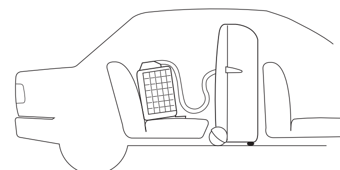


3. Arrumação
Se não vai usar o seu aparelho durante um largo período de tempo, antes de o arrumar limpe o filtro e despeche a água condensada acumulada no depósito, da forma atrás explicada.Arrume sempre o seu aparelho na posição vertical.Nunca coloque aparelhos pesados em cima do seu aparelho e proteja-o com um pano ou com um plástico.



4. Transporte
Preferencialmente mantenha o aparelho na posição vertical durante o transporte. Se isso não for possível , então deite-o de lado; quando estiver no seu destino levante o ar condicionado para a posição vertical e espere pelo menos 10 minutos antes de o ligar.





5. Para sua segurança verifique periódicamente as condições do cabo eléctrico; o cabo de alimentação é do tipo M e em caso de estar danificado contacte o Serviço de assistÍncia técnica para substituição do cabo.

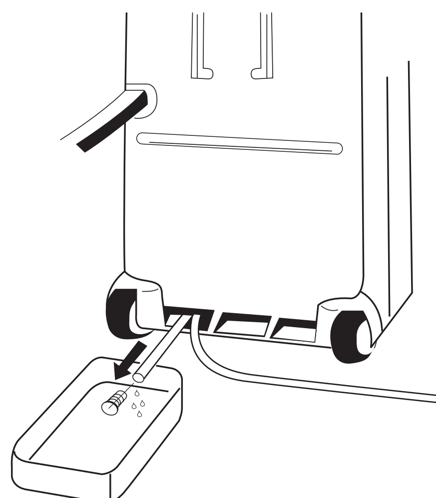
P

CONCELHOS UTÉIS

Se o seu ar condicionado não funciona bem , antes de chamar a assistÍncia técnica, verifique :

- Se a ficha do cabo eléctrico está bem inserida na tomada.
- Se o circuito está ligado e se os fusíveis não rebentaram.
- Se o filtro purificador não está obstruido.
- Se o tubo flexível está correctamente colocado.
- Se o botão do termostato está na posição correcta para uma temperatura agradável (rode-o no sentido dos ponteiros do relógio e verifique se o compressor recomeça a funcionar , após o tempo normal de espera)
- Se a temperatura da sala está a cima dos 15 ºC
- Se seguiu correctamente as instrucções deste manual.

A luz ⚠ em conjunto com a paragem do ar condicionado indica que a bomba não trabalha ou que o tubo flexível de drenagem de água está obstruído.Neste caso contacte a assistÍncia técnica.
Em caso de emergÍncia o ar condicionado pode trabalhar fazendo a drenagem condensada através de um pequeno tubo da parte traseira para um pequeno recipiente; retire o pequeno tubo e remova o cap. (ver fotografia).



Electric wiring diagrams' symbols / ***Simboli schemi elettici*** / **Symboles des schemas électriques** / ***Symbole der System-Schaltplanen***
Símbolos de los esquemas eléctricos / ***Símbolos* dos esquemas elétricos** / Συμβλόλων ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΤΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ

SYMBOL	EG	*I*	F	*D*	E	*P*	GR
PC	CONDENSATE PUMP MOTOR	*MOTORE POMPA CONDENSA*	MOTEUR POMPE CONDENSATION	*KONDENSWASSERPUMPE-MOTOR*	MOTOR BOMBA DE AGUA	MOTOR BOMBA DE AGUA	
CM	COMPRESSOR MOTOR	*MOTORE COMPRESSORE*	MOTEUR DE COMPRESSEUR	*KOMPRESSORMOTOR*	MOTOR DEL COMPRESOR	*COMPRESSOR*	ΣΥΜΠΙΕΣΤΗΣ
C1, 2, 3,4	CAPACITOR	*CONDENSATORE*	CONDENSATEUR	*KONDENSATOR*	CONDENSADOR	*CONDENSADOR*	ΣΥΜΠΥΚΝΩΤΗΣ
DEF THERMO	DEFROST THERMOSTAT	*TERMOSTATO SBRINATORE*	THERMOSTAT DE DEGIVRAGE	*ENTFROSTER-THERMOSTAT*	TERMOSTATO DE DESCONGELACION	*TERMOSTATO DE DESCONGELAÇAO*	ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗΣ ΑΠΟΨΥΞΗΣ
FLP	FLAP MOTOR	*MOTORE DEFLETTORE*	MOTEUR DE VOLET	*KLAPPENMOTOR*	MOTOR DEL DEFLECTOR	*MOTOR DA PLACA*	ΚΙΝΗΤΡΑΣ ΠΤΕΡΥΓΙΟΥ
LM	LOUVER MOTOR	*MOTORE DEFLETTORE*	MOTEUR D'AUVENT	*LUFTKLAPPENMOTOR*	MOTOR CON ABERTURAS	*MOTOR COM ABERTURAS LATERAIS*	ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΓΡΙΛΛΙΑΣ
FMO	OUTDOOR FAN MOTOR	*MOTORE ESTERNO VENTOLA*	MOTEUR DE VENTILATEUR EXTERIEUR	*AUSSENLÜFTERMOTOR*	MOTOR EXTERIOR DE LA TURBINA	*MOTOR DA VENTOINHA EXTERIOR*	ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΣ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ
FMI, FM	INDOOR FAN MOTOR	*MOTORE INTERNO VENTOLA*	MOTEUR DE VENTILATEUR INTERIEUR	*INNENLÜFTERMOTOR*	MOTOR INTERIOR DE LA TURBINA	*MOTOR DA VENTOINHA INTERIOR*	ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΣ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ
IND. ASSY	INDICATOR ASSY	*GRUPPO INDICATORI*	ENSEMBLE INDICATEUR	*EANZEIGE-BAUGRUPPE*	GRUPO DE INDICADORES	GRUPO DE INDICADORES	
MG	MAGNETIC CONTACTOR	*CONTATTORE MAGNETICO*	CONTACTEUR MAGNETIQUE	*MAGNETKONTGEBER*	CONTACTOR MAGNÉTICO	*CONTADOR MAGNÉTICO*	ΜΑΓΝΗΤΙΚΟΣ ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ
NF	NOISE FILTER	*FILTRO RUMORE*	FILTRE ANTI PARASSITE	*LÄRMSCHUTZFILTER*	FILTRO DEL RUIDO	*FILTRO DE RUÍDO*	ΦΙΛΤΡΟ ΘΟΡΥΒΟΥ
OLR	OVERLOAD RELAY	*RELÉ SOVRACCARICO*	RELAIS DE SURCHARGE	*ÜBERLASTRELAIS*	RELÉ DE SOBRECARGA	*RELÉ DE SOBRECARGA*	ΡΕΛΕ ΥΠΕΡΦΟΡΤΩΣΗΣ
CE	CONTROLLER	*SCHEDA ELETTRICA*	CARTE ELECTRONIQUE	*STEUERGERÄT*	CONTROLADOR	*PAINEL ELÉTRICO*	ΕΛΕΓΚΤΗΣ
PR	POWER RELAY	*RELÉ ALIMENTAZIONE*	RELAIS D'ALIMENTATION	*LEISTUNGSRELAIS*	RELÉ DE ALIMENTACION	*RELÉ DA ALIMENTAÇAO*	ΡΕΛΕ ΙΣΧΥΟΣ
RP	PUMP RELAY	*RELÉ POMPA*	RELAIS POMPE	PUMPE *RELAIS*	RELÉ BOMBA DE AGUA	*RELÉ BOMBA*	ΡΕΛΕ
SSR	SOLID STATE RELAY	*RELÉ STATO SOLIDO*	RELAIS A SEMI-CONDUCTEUR	*FESTKÖRPERRELAIS*	RELÉ DEL ESTADO SOLIDO	*RELÉ DO ESTADO SÓLIDO*	ΡΕΛΕ ΣΤΕΡΕΑΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
RA	STARTING RELAY	*RELÉ DI AVVIAMENTO*	RELAIS DE DEMARRAGE	*STARTRELAIS*	RELÉ DE ARRANQUE	*RELÉ DE ARRANQUE*	ΡΕΛΕ ΕΚΚΙΝΗΣΙΣ
SV	SOLENOID VALVE	*VALVOLA SOLENOIDE*	ELECTROVANNE	*MAGNETVENTIL*	VALVULA SOLENOIDE	*VALVULA SOLENOIDE*	ΣΩΛΗΝΟΕΙΔΗΣ ΒΑΛΒΙΔΑ
MS	SAFETY FLOAT SWITCH	*GINT. SICUREZZA A GALL.*	INTERR. DE SECURITE A FLOTTEUR	*SCHWEMM-SCHUTZSCHALTER*	INTERR. DE SEGURIDAD DE FLOTADOR	INTERR. DE SEGURANÇA	
ON-OFF SW	ON-OFF SWITCH	*INTERRUTTORE MARCIA/ARRESTO*	TOUCHE MARCHE/ARRÊT	*EIN/QUS TQSTE*	BOTON ARRANQUE/PARADA	INTERRUPTOR LIGAR/DESLIGAR	
TH1, 2,	THERMISTOR	*TERMISTORE*	THERMISTANCE	*THERMISTOR*	TERMISTOR	*TERMISTOR*	ΘΕΡΜΟΣΤΙΣΤΑΤΗΣ
P	TIMER	*PROGRAMMATORE*	PROGRAMMATEUR	*ZEITSCHALT-UHR*	PROGRAMADOR	TIMER	
TR1, 2	POWER TRANSFORMER	*TRASFORMATORE DI POTENZA*	TRANSFORMATEUR DE PUISSANCE	*NETZTRANSFORMATOR*	TRANSFORMADOR DE POTENCIA	*TRANSFORMADOR DE CORRENTE*	ΜΕΤΑΣΗΜΑΤΙΣΤΗΣ ΙΣΧΥΟΣ
20S	4-WAY VALVE	*VALVOLA 4 VIE*	VANNE 4 VOIES	*4-WEG-VENTIL*	VALVULA DE 4 VIAS	*VALVULA DE 4 VIAS*	ΒΑΛΒΙΔΑ 4 ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΞΩΝ
47C	NEGATIVE PHASE RELAY	*RELÉ A FASE NEGATIVA*	RELAIS D'ORDRE DE PHASE	*NEGATIVPHASENRELAIS*	RELÉ DE FASE NEGATIVA	*RELÉ DA FASE NEGATIVA*	ΡΕΛΕ ΑΡΝΗΤΙΚΗΣ ΦΑΣΗΣ
LC	CURRENT LIMITER	LIMITATORE CORRENTE	LIMITEUR DE COURANT	STROM BERGRENZER	LIMITADOR DE CORRIENTE	LIMITADOR DE CORRIENTE	

Wires color legend
Legenda colori fili elettrici
Légende des couleurs des fils électriques
Beschriftung der Leitungs-Farben
Leyenda de los colores de los cable electricos
Legenda das côres dos fios elétricos
Νίνακας χρωμάτων ηλεκτρικών καλωδίων

	EG	*I*	F	*D*	E	*P*	GR
BLK	BLACK	*NERO*	NOIR	*SCHWARZ*	NEGRO	*PRETO*	ΜΑΥΡΟ
BLU	BLUE	*BLU*	BLEU	*BLAU*	AZUL	*AZUL*	ΜΠΛΕ
BRN	BROWN	*MARRONE*	MARRON	*BRAUN*	MARRÓN	*CASTANHO*	ΚΑΦΕ
GRN / YEL	GREEN / YELLOW	*VERDE / GIALLO*	VERT / JAUNE	*GRÜN / GELB*	VERDE / AMARILLO	*VERDE / AMARELO*	ΠΡΑΣΙΝΟ / ΚΙΤΡΙΝΟ
GRY	GREY	*GRIGIO*	GRIS	*GRAU*	GRIS	*CINZENTO*	ΓΚΡΙΖΟ
ORG	ORANGE	*ARANCIONE*	ORANGE	*ORANGE*	NARANJA	*COR-DE-LARANJA*	ΠΟΡΤΟΚΑΛΙ
PNK	PINK	*ROSA*	ROSE	*ROSA*	ROSA	*COR-DE-ROSA*	ΡΟΖ
RED	RED	*ROSSO*	ROUGE	*ROT*	ROJO	*ENCARNADO*	ΚΟΚΚΙΝΟ
VLT	VIOLET	*VIOLA*	VIOLET	*VIOLETT*	VIOLETA	*VIOLETA*	ΜΩΒ
WHT	WHITE	*BIANCO*	BLANC	*WEISS*	BLANCO	*BRANCO*	ΑΣΠΡΟ
YEL	YELLOW	*GIALLO*	JAUNE	*GELB*	AMARILLO	*AMARELO*	ΚΙΤΡΙΝΟ
AZU	LIGHT BLUE	AZZURRO	AZUR	HIMMEL BLAU	AZUL CLARO	AZUL CLARO	

In order to carry on a constant improvement, our products can be modified without prior notice.
Per garantire un costante miglioramento dei nostri prodotti, ci riserviamo di modificarli senza preavviso.
Par souci d'amélioration constante, nos produits peuvent être modifiés sans préavis.
Unsere Produkte werden laufend verbessert und können Vorankündigung abgeändert Werden.
En el interés de mejoras constantes, nuestros productos pueden modificarse sin aviso prévio.

S.A.C. - Printed in italy



R.D. 28 Reyrieux BP 131 - 01601 Trévoux CEDEX France
Tél. 04.74.00.92.92 - Fax 04.74.00.42.00
R.C.S. Bourg-en-Bresse B 759 200 728